

# 組織報告

以下分十個部份報告：

1. DET
2. TOURISM NT
3. ECOTRAINING
4. DEEWR
5. CHARLES DARWIN UNIVERSITY
6. BATI BUSH TUCKER TOUR (ROBERT)
7. AAT KINGS COUCH COMPANY
8. KAKADU NATIONAL PARK
9. NORTH TERRITORY INDIGENOUS TOURS (TESS ATIE)
10. BUSH TRADER'S SHOP



在短短的17天澳洲參訪中，我們造訪的官方機構包括了澳洲教育訓練部(Department of Education and Training)、北領地觀光(Tourism NT)、EcoTraining、澳洲教育勞工以及工作場域關係部門(DEEWR)、查理士達爾文大學(CDU)等。

## 一、澳洲北領地的教育與訓練部(Department of Education and Training)

### (一) 組織介紹

澳洲北領地政府的教育與訓練部(Department of Education and Training)與當地原住民的教育政策制定與就業輔導有很重要的相關性。

其中每三到四年就會更新的整套課程綱要是訓練很重要的材料，因為這套課程的制定決定了政府資金的挹注、RTO汲取的多寡、學員在產業中適應的好與壞等等。

下面簡述Ross Lindsay主任的摘要，輔以我們在會議過程中的討論，最後以台灣與澳洲在原住民觀光上的出路為結。

### (二) 該組織報告摘要

本報告由就業訓練部主任Ross Lindsay和我們做討論。報告內容如下：

1. 整個澳洲有超過470種不同的原住民語言，也代表著超過470種不同的原住民部落。
2. 北領地的原住民佔北領地總人口的38%，所以在北領地內，有關原住民的政策制定格外重要。

3. 在教育與訓練方面，取得「證照」(certificate)是非常重要的事。其中，證照分成四級，簡列成表格如下：

正規高等教育 (Higher Education)	職業教育訓練 (Vocation Educational Training)
博士 (Doctoral Degree)	
碩士 (Master Degree)	
學士 (Bachelor Degree)	Diploma
	證照四級 (Certificate 4) --> 中等經理人
	證照三級 (Certificate 3) --> 導遊
	證照二級 (Certificate 2)
	證照一級 (Certificate 1)



4. 所有的訓練課程都可以依據學員需求做調整。
  - a. 選修的自由。  
例如，在第二級證照的規定中，有五個核心（core, 在此指必修）課程和六個選修（elective）課程，最後一共要修八個學分才可以畢業。所以學員可以依據自己興趣和能力選適當的課程。
  - b. 固有才能認定（Recognition Prior Learning, RPL）  
例如，Piday 已經在 Tafalong 部落做導覽工作多年，如果他可以用作品或行動表現給有關單位看，以此為據不用上一些已經會的課。
  - c. Skill Set.  
此方案專門為原住民設計。原住民可以依其需要的能力（比如說科技、電腦等）把課程中某幾個設計好的課程換成自己需要的課程。
5. 已註冊的訓練組織（Registered Training Organization, RTO）是教育與訓練部相當重要的一個相關概念。目前在全澳洲有4700個已註冊的訓練組織，在北領地有64個。
6. 如果原住民孩子需要協助，教育與訓練部也備有監督的機制。
7. 目前的訓練課程有1800個，其中在運作的有600個。通常這些課程經過三到四年會依據產業的需要做修改。其循環是：產業--> ISC--> Package--> RTO（由產業提供RTO必須開設的課程面向，RTO因應此

- 找資源開課程訓練學員、助其就業）
8. 每年教育與訓練部都會補助大筆金錢給RTO，希望以此增加原住民的就業情況。補助的公式是：（訓練人數）X（課程單位價值）X（合格總時數）= 補助RTO的金額
  9. 每年補助給RTO的金額常常因為RTO開的課程多如牛毛而造成政府負擔。
  10. 澳洲原住民在1968年之後才有投票權，1970年始有還我土地運動。
  11. 澳洲因為地廣人稀，設有專員在各區負責匯集當地人的課程需求。
  12. 澳洲的RTO政策像是雙刃劍，一方面來說，如果沒有RTO的幫助，就沒有訓練可言；另一方面，RTO卻盡量多報課程以謀取政府更多的資金-- 因為RTO在開辦課程之前，依據現在的規定，會有70%的錢入袋，之後的30%就算只有一個人出席，政府仍然要支付。Ross的建議是，應把支付給RTO的調整為「結果取向」-- RTO的訓練真的有效果，把學員送進職場之後，政府再把錢補上。

### （三）回應與討論

1. Ciwas: RTO有開設課程，那課程的年齡層是哪些？  
Ross: FRF計畫裡面，原住民的平均年齡是19歲。TRY (Training Remote Youth) 的原住民是14到19歲。

## 北領地議會一日遊

抵達達爾文後數日，我們接到北領地在野黨領袖Terry Mills來電，Terry在澳州政壇不畏當前親共情勢而公開表態支持台灣，親切的Terry邀我們幾次餐敘，積極詢問代表團所需資源與協助，在公務繁忙之際，安排一個週日親自為我們做國會導覽，帶我們參觀平日開會的場所和他的辦公室，Terry的辦公室還擺有台灣的國旗，也當場表演原住民傳統樂器Didgeridoo，展現政治人物難得的親和力。



## Terry Mills

北領地議會反對黨之黨主席，曾經拿過前副總統頒發的獎學金到台考察，也在當中獲得對台灣相當正面的印象。在這次台灣原住民代表團參訪期間，也相當慷慨大方的與我們說明澳洲的對台政策與對原住民的態度等。





2. Ciwas: 哪裡看得到原住民的產業？您剛剛講的與生態旅遊有關嗎？北領地這邊可以從事生態旅遊嗎？

Ross: Kakadu 國家公園和凱薩琳峽谷有原住民小型企業。而在北領地很難有所謂的生態旅遊，一是氣候因素二是距離，通常觀光客到Kakadu 國家公園或是凱薩琳峽谷之後經過舟車勞頓、下車照相之後就差不多要回家了。很難有機會再發展讓觀光客留下來久一點的生態旅遊。

3. Wasiq: 是怎麼樣的監督原住民機制呢？

Ross: 像是監督小朋友準時上學、輔助他寫功課等。打個比方，我們說妳是我們這16歲的原住民小女孩，妳很聰明可是妳不喜歡上課，妳的課外生活異常豐富，但是在學業上很糟糕。這時候我注意到這問題，所以我就指派--

Jessica-- 當妳的小老師，她的任務是監督妳準時上學、不要蹺課、認真寫功課等等。

Wasiq: 監督我？可是學習不是我自己的事情嗎？她為什麼有權力監督我？況且，怎麼知道她真的適任呢？

Ross: 這就是為什麼這個政策在我們澳洲引起很大的爭議阿。

4. Sauljialjui: 以她們不對外開放的狀況來說，是不是有自治的意味？

Ross: 那不是自治，因為那邊還是有政府。只是我們尊重當地的部落架構，關係是：部落的架構為先、再來是地方政府(shire)、再來是北領地政府，有重大決策的時候，還是要尊重地方部落。

5. Sauljialjui: 你覺得現在原住民最需要的是什麼？

Ross: 最需要的是自信心、主體性和認同感吧。

Uma: 原住民對自己的認同，是不是跟東北那區的原住民很矛盾-- 因為東北那區比較抗拒外來者，是一種對自己文化有信心的表現阿。所以是不是矛盾？

Ross: 東北的Yrulgnu對政府有種打從心底的不信任...

Piday: 在蘭嶼也有這樣的狀況，像政府在蘭嶼傾倒核廢料就凸顯信任的問題。

6. Wasiq: 澳洲一共有幾個原住民族呢？

Ross: 我們澳洲一共有470種不同的原住民語言。

Wasiq: 470種的語言，能代表470個不同的部落嗎？

Ross: 不全然正確。打個比方來說，Yrulgnu族比如說由三大部落(tribe)組成，在每一個部落下面都可細分數十個氏族(clan)，也可以說是家族(family unit)；每個家族都有不同的神話故事和遷移歷史，也對同樣的事件有迥然不同的看法。家族也有自己的誠律和法規，可能會用故事的形式世代相傳，那些家認為對的事情和錯的事情。比如說，你的家族可能會指著遠處的一座聖山，告訴子孫說：「你們不可以如何如何，因為你的祖先曾經做錯事情，所以才被變成那座山的。」

### (三) 反思與建議

(一) 所謂「原住民的教育」DET很明確的傳達出：「原住民的應受教育學齡兒童比例在北領地是39%，這個數據顯著的比全國平均僅僅4.1%高出很多，所以原住民教育在北領地是刻不容緩的問題。」但是在許多的課程綱要裡面，似乎只有看到「教育」要如何「被正確的執行」，卻沒有看到針對原住民族所有的一套考量到原住民族-- 作為「主流社會文化迥異的文化」-- 本身特殊性的教育體制設計。

這邊所謂的教育，是要施加在原住民身上的。如果原住民作為一個教育的接受者，在該教育體制下卻沒有感受到教育所帶來的培力(empowerment)，那教育的各個環節：教授者、教學方法、教學的哲學理論、教學的距離和地理距離等問題，是都會大大出問題的。

(二) 多如牛毛的課程與RTO困境

澳洲的職業教育(Vocational Education Training, VET)是由各式各樣大大小小的課程與證照組成，每年澳洲政府依據不同產業的特殊要求，與時俱進

地修改不同證照所應該完成的不同面向與要求。在完成修訂之後，把要求公佈給已註冊的訓練組織(Registered Training Organization, RTO)，讓RTO開設相應的課程來提供訓練。不過，由於政府給予RTO的補助經費是依據其開設的訓練課程數目計算，所以RTO皆會傾向開出一系列多如牛毛的大小小課程來向聯邦政府與北領地政府「索款」，而這些課程，其實仔細分析之，並不是全部都有必要上。話雖如此，這種RTO的設計對台灣來說不吝是種契機，像是澳洲人相當重視「連結」的概念，比如說，一個部落裡面的原住民如果想要開始做較大型的生意產業結構裡的稅制、行銷、會計等等專業的面向，那RTO就會跳出來當作平台。所以雖然RTO的存在固然有些爭議，但是“The perfect should not be the enemy of the good.”，RTO的存在實際上既是利多於弊，保存它就有其價值。





# 與台灣商工處 通話聯繫概要

## 第一部份、達爾文大學

CDU 結盟

CDU-NDHU

學術交流

(1)國際學術研討會，並邀約台灣加入全球原住民民族網絡。

(2)交換學生計畫(台大、清大、東華、台東大學、原住民學生為主、以一學期為主)

(3)CDU提及澳洲學生(特別是原住民學生)海外留學之困境，請AEI協助，鼓勵澳洲原住民學生來台經驗交流。

## 第二部份、EcoTraining

Eco-training有強烈意願與台灣建立 partnership。

所謂partnership指台灣地區派兩名學員參與訓練，將Eco-training概念帶入台灣推廣，正如2007年澳洲赴南非取經，澳洲方面期望我國2010年能派員參加訓練課程，以利Eco-training在台發酵。

為澳洲Eco-training 做台灣發展之SWOT分析。

邀請澳洲藝術家交流—畫畫：題材、概念、元素

歌舞：形式

服裝：形式、風格

Ciwas與澳洲Larrakia原住民耆老合影



12/2拜訪DET在樓下合影



## 二、北領地觀光(Tourism NT)

### 壹、簡介

#### 一.組織概況

1.名詞：Tourism Northern Territory(北領地旅遊網站)

2.前言：

(1)「觀光旅遊業」是北領地重要產業與輔導當地原住民就業重要措施

(2)「天然資源豐富」國家公園勢必成為當地觀光產業發展重點

(3)連結原住民與大自然間的密切關係

(3)資源擴充

—旅遊業界合作夥伴擴充至海外市場

—提供必要的協調、批發，促使零售代理商和航空公司推銷旅遊產品

—北領地旅遊政策和觀光業者互通意見及交換訊息

—北領地旅遊產品，涵蓋澳大利亞、紐西蘭、新加坡市場並將這些旅遊產品

藉由零售網絡直接轉向消費者，且不可缺少廣告與其他宣傳活動等



## 二.發展目標

\*總經理 - 理查德奧斯汀

\*區域主任，中央澳大利亞 - 喬安妮哈金

(1)目標集中在發展和吸引投資大型旅遊基礎設施，以幫助改善經營業績

(2)當地旅遊成為促進北領地旅遊業的發展，此種類型旅遊產品設法滿足消費者的需求和期望

(3)主要業務單位包括

—自然與文化發展

—業務發展

—澳大利亞中部辦公室（愛麗絲泉）

## 三.如何銷售

### 1.「行銷」重要性

\*北領地旅遊開發在短中長程營銷策略上確保人民前往澳洲北部旅遊

\*旅遊結合理性和感性因素

\*總體而言開發「北領地旅遊」為澳大利亞拓展國際市場的目標之一

\*如何更好地擴張北方領土作為旅行目的地，提供優惠和獎勵是重要的

\*加強宣傳北領地旅遊

\*區別出北領地目標市場

\*擴展貿易及其他合作夥伴的機會以提升北領地目的地意象和旅遊產品

\*實際透過訪問將旅遊經驗轉換給遊客參考

\*廣告行銷目標是提高遊客認識北領地

\*提升國內市場（澳大利亞）旅遊：

(1)增強 travelnt.com廣告

(2)地鐵和地區性報刊雜誌和其他線上廣告

### 2.觀光產業

(1)Tourism NT

\*結合其他產業並且扮演顧問的角色

\*市場行銷

—環境、文化、觀光部門

—國際部與外界聯絡網(EX.2009年國際事務人才培訓非政府組織研習)

—人力、財務、總務部門

A發展北領地觀光產業、協助妥善運用自然資源、保持人與環境平衡關係

B增進北領地旅遊業界間合作關係

C建立業者與政府間溝通合作橋樑

D促進原住民觀光產業發展可能性

E促使原住民就業及發展個人事業

F關切原住民觀光產品的行銷與包裝

G藉由網路行銷原住民觀光產業並達成實際經濟效益

(2)政府

A成為北領地政府與當地原住民觀光產業合作橋樑

B透過此組織成為對內、外溝通平台



與Tourism NT負責人做小桌討論北領地觀光策略



Sauljilui與Tourism NT接待人員Stephine熱切探討一景

Ciwas與Tourism NT的協助原住民建立產業負責人韋恩合影



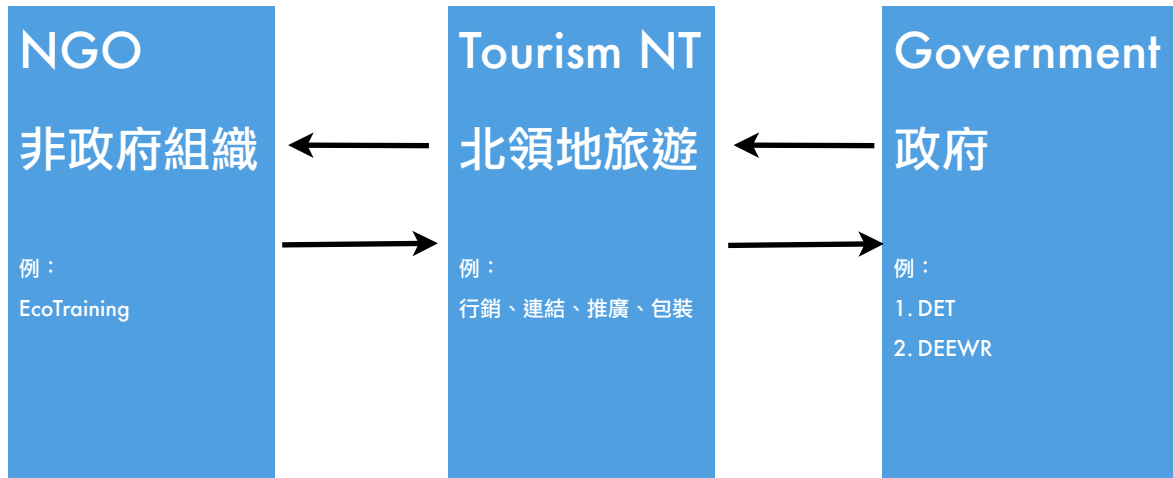
Piday與Tourism NT市場行銷負責人合影



貳、摘要

一. Tourism Northern Territory (北領地旅遊網站)

1.位置圖(圖表1)



【註】圖表自己整理

2.創造觀光旅遊產品(軟、硬體設備)

(1)軟體—網路行銷、套裝行程

(2)硬體—產品包裝

3.體驗行銷：經驗旅遊、親身體驗

二.發展供應鏈(圖表2)



【註】圖表參考自T NT第一手簡報資料

1.解析圖表

(1)對於北領地旅遊網而言，構成北領地原住民觀光旅遊產業發展的過程如上表整理所示

(2)澳洲土地因為地廣人稀、自然資源豐富、族群特色等種種因素，外在環境的使然，造就北領地原住民觀光產業備受重視

(3)Tourism NT分公司擴及澳洲以及國外市場，而在達爾文我們可以從上圖



分析了解，三個重要環節平衡關係以及連結性

(4)由觀光學專有名詞可以得知，「目的地意象」的行銷手法

## 2.三者對應關係圖

### (1)市場、對外相關聯結

\*藉由各地分公司與當地遊客接洽，知道顧客需求後，「量身訂作」顧客需求的旅程，主動做好切乎旅客需要的旅程

\*透過網際網路旅客可以直接在線上直接購買需要的旅程內容(EX食、住、行、娛樂內容)，簡便繁雜的人工成本

\*經由大眾傳播媒介，推廣觀光內容以促進原住民經濟收入

\*主要客源

A地點：歐美先進國家

B年齡：銀髮族

C經濟：高所得者

### (2)旅遊目的地發展

\*北領地旅遊網在各地的分公司主要工作項目：

—派遣當地府責人專心從事輔導當地原住民觀光產業行銷以及幫助原住民尋求創業機會與專業訓練

—當地產業部門，創造美好的「目的地意象」吸引觀光客前來觀光帶動當地經濟收益

—「目的地意象」：創造旅遊地吸引客源的元素，使遊客從在美好的想像，增加舊地重遊的機會

### (3)相關產業者、旅遊產品

\*結合相關產業業者—資源連結

\*旅遊產品的包裝與行銷

\*相關業者—遊覽業、旅行社、專業解說導覽人員(原住民、非原住民)

\*旅遊產品—套裝行程、內容包裝、行銷傳播

### (4)相互依存

\*三者環環相扣的發展過程，創造澳洲以大自然為舞成功的觀光產業發展

## 3.從觀光學角度來深入了解遊程規劃的考量因素有哪些?(陳瑞倫，2004)

(1)公司外部：安全、政治、經濟、文化、市場、法規、季節、流行

(2)公司內部：

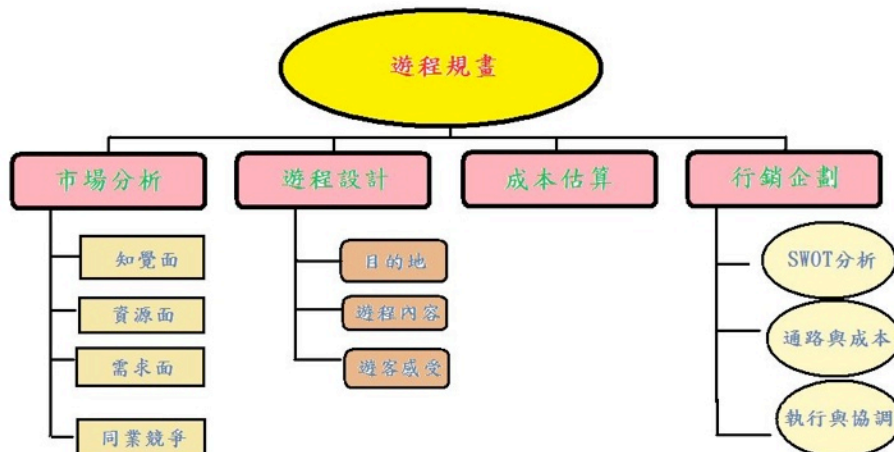
\*遊程內容—公司與航空公司的合作關係、國外資源

\*非遊程內容—品牌因素、人力資源、獎勵措施

(3)一個完整的旅遊行程規劃包含許多安排，旅遊是屬於一種臨場感受且非常容易受到情緒影響，如果忽略某項安排則可能破壞整個旅程價值

4.根據交通部觀光局委託中華民國旅行商業同業公會全國聯合會的<出國旅遊作業手冊>可以得知，旅遊行程規劃四大結構：

—市場分析、遊程設計、成本估算、行銷企劃(圖表3)



### 三.小結(Tourism Northern Territory)

#### 1.長遠的目標發展

- (1)環境與文化—並存榮、觀光帶動經濟成長卻必須維持生態平衡與文化保存
- (2)商業發展—觀光帶動當地經濟成長效益
- (3)公共建設、投資—周邊軟硬設施的建設與資金投入

#### 2.優勢服務與商業旅遊

- (1)政府政策發展—政府政策發展影響當地觀光發展策略
- (2)觀察與策略—衡外情並且量己力、彈性的企業策略去回應外在多變環境

### 參、回應與討論

#### 一.民族特性

- 1.澳洲原住民特性較為保守、含蓄、男女有別，且民族意識強烈
- 2.澳洲原住民家族以及語言眾多，每家族具有自己的語言
- 3.每個家族成為捍衛自己的家族並且奉獻自己的力量去成就家族
- 4.原住民保衛自己生長的土地、政府運用政策去維繫白人與原住民間良好關係
- 5.澳洲原住民會因為語言溝通不足與外界有所隔閡
- 6.白人與原住民
  - \*白人稱之為主流社會
  - \*原住民傳統社會
- 7.優勢與缺失
  - \*原住民優勢：藝術、音樂
  - \*原住民比較弱的地方在於：語言(英文)、算術能力、商業經營能力較低
- 8.現今成功的原住民
  - \*藉由政府的導覽人員級數測驗，開始有能力經營屬於自己的事業
  - \*經濟能力、社會地位、教育程度提升

#### 二.Tourism NT與原住民之間的關係

- 1.與政府部門不同，直接深入到原住民部落做服務
  - \*坐飛機、開車到偏遠原鄉部落幫助聯結相關產業
  - \*步道設置
  - \*國家公園導覽專業知識訓練
  - \*特別重視原住民觀光產業經濟發展
- 2.對外連結
  - \*建立網站、企劃書撰寫
  - \*與同業聯結的同時必須適時的幫助原住民去評估這些連結實質效用程度
    - 行銷(雜誌、季刊、廣告、電視)
    - 品牌建立(幫助原住民做宣傳廣告、網際網路設置)

#### 三.Q & A (問題與回答)

Q1 居住在北領地安恆地區的原住民生性較為害羞內向，因傳統原鄉部落對於外在力量進入部落從事觀光發展有所排他性，Tourism NT如何克服此項困難？並且如何去落實發展當地觀光產業？(庭筠問)

Answer：

##### 一.如何克服困難?

- 1.飛機有直達到較偏遠的居住地
- 2.此地區具有豐富的礦產資源
- 3.在當地設置旅遊服務中心
- 4.提升教育(算數、英文讀寫能力)以克服對外溝通的困境
  - EX\*開設文化課程發展礦產產業內容—非原住民與原住民
  - \*原住民文化與主流文化在此融合—不同意識與培養包容性
  - \*非原住民由環境與教育去了解原住民的友善
- 5.當地具有藝術文化特色的發展



## 二.如何落實發展？

- 1.協助家庭企業合法經營觀光產業(幫助註冊與證照取得)
- 2.提升當地旅遊品質(旅遊產品包裝)
- 3.建立完善的醫療設備
- 4.樂觀發展此地旅遊產業
- 5.網路行銷的重要性，已成功推銷國際(ex歐美、新加坡、日本)

Q2 Tourism NT行銷部門如何推廣觀光產業? 如何「量身訂做」? (庭筠問)

Answer :

### 一.旅遊型態?

- 1.發展北領地會議旅遊、商務旅遊：  
—提升當地觀光旅館住宿率、大型會議場所的使用
- 2.遊客可以直接上網訂購旅遊行程內容(食、住、行、育樂)：  
—原住民產業可以透過網站達成行銷效果
- 3.旅行社對旅遊行程的規劃：  
—依顧客需求主動規劃「量身訂做」旅程
- 4.只有北領地具有網站行銷：目的是從行程中提升品質、專業、口碑

### 二.何謂「量身訂做」?

- 1.與遊客相互溝通、制定這趟旅程的合理價格
- 2.聯絡相關產業(航空、民宿、旅行社等)

Q3 在台灣「土地」是原住民的生命，而如果北領地要發展原住民觀光產業勢必會需要土地建設，我想知道土地的使用過程? (庭筠問)

Answer :

\*土地開發三大條件以及產業審核經過?

- 1.傳統領域—尊重原住民傳統禁忌地(不開發、不破壞)
- 2.家族土地—經過家族許可而使用此土地
- 3.部落會議—經過部落居民、長者開會過後來決定是否可以開發土地

Q4 如何推廣原住民觀光?(庭筠問)

Answer :

- 1.原住民觀光與旅行社制定套裝行程
- 2.達爾文地區原住民觀光產業的行銷
  - \*幫助原住民建立網站—讓遊客可以直接訂購遊程內容
  - \*建立專屬原住民個人的觀光產業「商標」
  - \*具有個人「商標」的原住民，發行手冊與廣告傳單等等
  - \*訓練出能開車並且沿路解說的專業導覽人員

Q5 北領地觀光產業如何與國際市場連結?(庭筠問)

Answer :

- 1.政府提供資金援助
- 2.B to B(美國旅行社的來訪)
  - \*錄製光碟介紹當地觀光資源發展現況及如何推廣觀光
- 3.依照不同國家民俗風情去行銷旅遊行程內容

## 肆、省思與建議

### 一.會議內容

- 1.時間：02,Dec.2009
- 2.地點：住宿公寓(Argus)
- 3.人員：Piday、Grace、Ronna、Jess、Ciwias
- 4.內容：Tourism Northern Territory 的訪問與省思

### 二.開會檢討

(組員檢討)

1. \*今天去的部門是期末報告最重要的一個
  - \*步道要有「獨特性」
    - 設置產品的時候要有獨特性不然就沒有價值
    - 他們成功的是找到屬於他們本身的獨特性
2. 針對不一樣的國家，依據到澳洲旅行的年齡層、國情、語言、文化、習慣、法律等，設計不一樣的手冊。台灣很多客人是日本人，也有歐美人，日本人好像要有手冊型的刊物、歐美人喜歡看書就作成書刊型的樣子
3. 澳洲人有bush tucker, bush medicine，台灣有水蜜桃，所以在台灣這個例子裡面，桃園復興鄉的水蜜桃就能提升其獨特性
4. Tourism NT Working Together發展供應鏈(圖表2)的重要性
5. 原住民觀光產業資訊透明化，網路化
6. 景點應該設定特定族群來消費不要大小通吃 ex.文化/生態/探險
7. 台灣原住民觀光發展省思
  - \* 量身定做的套裝行程
    - 鑑於部落比較單純，產業沒有那麼豐富，所以可能不適用
    - 社區營造（把部落弄的美侖美奐）、商店、生態、部落意向
      - 周邊設備準備好後進而跟旅行社溝通協調
      - 尊重族群特色不要盜用要有獨特性 ex八部合音就是布農族文化
8. Tourism NT如何進入部落
  - \* 在地人當representative
  - \* 深度了解北領地
    - 有能力的人，北領地出錢讓他進一步更了解
    - 在北領地居住一定時間的人

(組員建議)

一. 對於台灣目前發展原住民觀光提出建議

1. 提供業界網際網路訓練
2. 設立「台灣原住民觀光」委員會，像是Tourism NT一樣，幫助支援原住民，在管理技術進行協助
3. 統整性的網路平台，把所有資料有效的系統彙整到一個網站（可能由政府資助），讓遊客輕易的由網站就可以查詢到，進而線上訂房
4. 政府應該增加原住民鄉的調查來建立數據
  - \* 國際面向
    - 可以在國際上增加能見度（例如在UNPFII中，讓其他國家更了解台灣）

\* 國內面向來

— 可以減少政府錯誤的政策制定和浪費經費

ex. 如果復興鄉的調查結果發現到復興鄉的人有65%的人是騎腳踏車來，那

把改裝公車的錢改到修建腳踏車道，會比較實際和有效利用經費

5. 同業間的策略聯盟

6. 本代表團創造台灣人回流澳洲北領地旅遊的契機

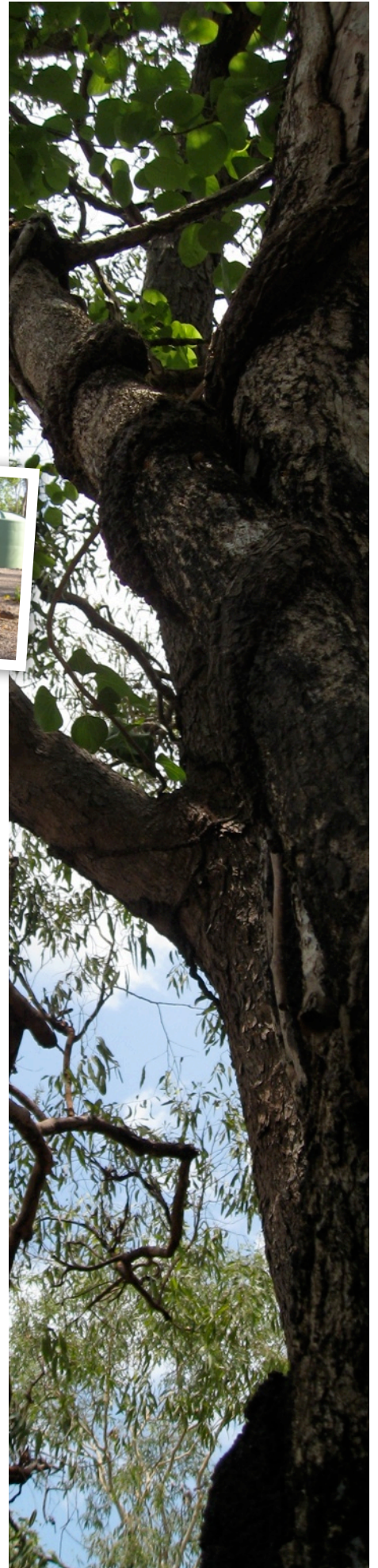
7. 提高台灣人（上到部會首長、到警察、到市井小民）的跨文化意識（原住民、漢人）

8. 台灣可以如同NT，發展志工旅遊 (Volunteer Tourism)



台灣原住民族代表團與Tourism NT官員合影留念





### 三、EcoTraining

#### 一、介紹組織

Eco Training的起緣是在1993年於南非成立，宗旨為訓練高度專業是專注於高品質的訓練和附有知識的導遊訓練，因應南非為觀光產業，成功關鍵在於結合觀光業者、社區、國家公園，提供工作機會、非洲生態旅遊。

2007年Eco Training進入澳洲，成為當地原住民與非原住民的導覽解說專業指標，其訓練已成為澳洲各地區導覽領域訓練課程與設備之首。

其目標是藉由Eco Training提升觀光導覽，進而提供高品質的訓練課程，及五大核心原則之諮詢。

#### 二、組織報告與摘要

##### (一) 觀光發展與訓練的目的

發展原住民觀光的潛在可能，實際的導覽訓練與透過商業發展合作。

- 1、觀光訓練是為發展。
- 2、部落和社區透過認證識與非認證的導覽、觀光業者和觀光訓練等模式，提升在觀光相關技能。
- 3、針對其觀光發展需求，量身定做的六個月訓練課程。
- 4、長期訓練（至少三年），是為促使提升生態導覽解說與觀光業者（業主或僱員）。
- 5、發展新的觀光商品或與商業聯結的可能性。

##### (二) 主要行動與結果

- 1、培訓一批優質的原住民自然生態導覽員與觀光業者。

- 2、三級制的觀光證照架構下，發展三個階段的訓練課程。
- 3、建構一套選才機制，遴選最佳人才，創造最佳成效。
- 4、以在地為自然生態資源，設置訓練課程。
- 5、衡量其可能性成功因素，規劃短、中、長程的階段目標。
- 6、創造自主性的觀光事業。

### 三、問答與回應

#### (一) 簡報內容

1、Eco Training緣由（如上述）。

2、核心價值

共有5個，連成一圓形的聯結環：

(1) 交流（Communication）

機構的設立也期盼能藉由達到交流的目的，參與受訓的學員並非只是澳洲、（澳洲）原住民，也有外國人來學習，學員間相互學習，將所學應用於觀光產業上，同時外國人運用於該國的生態產業，隨時回來再接受更多的培訓，相互交換心得，達到不同地理環境不同的知識，進而交流。

(2) 文化意識（Cultural Awareness）

此稱的文化意識，意指澳洲原住民的認識，機構的所在位置正座落於原住民的過去的傳統領域，以在地知識做為培訓主軸。

(3) 安全（Safety）

訓練過程中絕對重視安全，此概念不僅於訓練過程中，在結訓後擔任導覽時，同樣講求安全，此態度是為確保訓練與觀光的品質；若在訓練過程中，發生任何意外，其安全措施已完善，訓練營地附近設有直升機停機坪，廿分鐘即抵達達爾文醫院接受治療。

(4) 知識（Knowledge）

以在地原住民的知識為主，將傳統的知識大整合，結合觀光之需求，成為訓練課程重要的知識來源。

(5) 環境（Environment）

此稱的環境意指以現在的自然生態，以尊重的態度面對自然環境，且有保育觀念，融入訓練課程，及氣候變遷等議題，以達共生共榮之目的。

3、澳洲的自然生態觀光

(1) 每年有340萬的外國觀光客來澳洲

(2) 每年有190億澳幣的稅收

(3) 佔國內旅遊的18%

(4) 培訓的主要目的

【1】將來培訓完成，於國家公園擔任導覽解說

【2】野生動物保護園區導覽解說

【3】灌木林與雨林的旅遊導覽解說

【4】潛水活動/氧氣筒/賞鯨等

【5】Eco Training於有山林步道的前提下

4、澳洲原住民之培訓

(1) 約定：與原住民約定，期日後從事生態導覽人員

(2) 訓練課程以原住民傳統為主，其它為輔

(3) 政府的協助，讓原住民完成培訓階段

(4) 原住民的觀光（傳統文化、藝術、舞蹈、歌唱等）

(5) 南非的經驗傳承與授予

(6) 成功的故事



(7) 澳洲的優勢

- 【1】參與受訓者，於結訓後，期在未來成為種籽講師，藉由個人的專業訓練與實際經驗教授初級或進階者。
- 【2】課程設計以澳洲原住民自然生態為教學資料庫，全面性授教。

5、觀光產業

Eco Training的合夥人Seb跟代表團介紹對澳洲原住民最為重要的動物：翡翠蟻

- (1) 訓練機構—RTO
- (2) 對於觀光業者而言：
  - 【1】員工的來源
  - 【2】高質化的資格認定標準
  - 【3】提升品質
- (3) 旅遊本身有莫大助益
- (4) 個別化
  - 【1】就業者（僱員）
  - 【2】員工接受訓練
  - 【3】提升導覽解說能力



6、提供的服務

- (1) 培訓
  - 【1】針對導覽者。
  - 【2】「綠色」技能，即所謂的以自然為主的知識的體系提升相關觀光的產業。
  - 【3】交流與引導。
- (2) 顧問
  - 【1】商業發展。
  - 【2】產業管理或經營。
- (3) 回歸自然：
  - 【1】組成公司（個人或團體性質）。
  - 【2】學校團體及適於年青人的課程。
  - 【3】學習生態觀光。



7、澳洲與台灣的未來合作關係

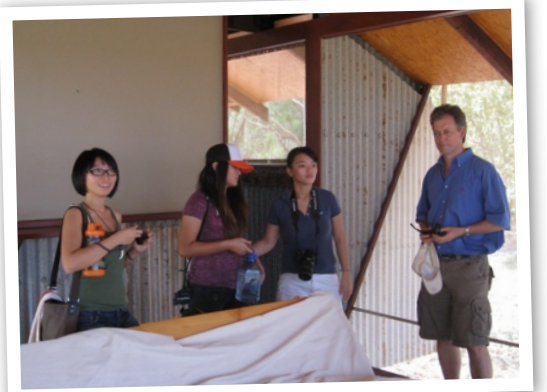
- (1) 相互的伙伴關係
- (2) 台灣的Eco Training機會
  - 【1】台灣可成為Eco Training的處女地。
  - 【2】台灣有自然美麗的資源。
  - 【3】原住民的經驗。
  - 【4】台灣可成為亞洲中心。
- (3) 課程交流
  - 【1】語文：原住民各族的語言，從中認識原住民文化。
  - 【2】量身定做的課程。
- (4) 台灣內部的訓練課程

「奢華叢林體驗」的老闆查理先生（「奢華叢林體驗」與EcoTraining乃有緊密的合夥關係）

查理先生與代表團其公司重視的價值與對永續環境利用的重視

(二) 生態培訓機構歷史

- 1、源於1993年成立於南非，後來引進到澳洲
  - (1) 新興的遊獵觀光行程
  - (2) 社區約定
- 2、澳洲的生態培訓於2007年由於南非引進
  - (1) 澳洲觀光業（生態導覽）訓練缺乏
  - (2) 推動並促進觀光產業
  - (3) 各項生態旅遊知識與技能缺乏
  - (4) 我們的培訓課程





### 3、國際學生：針對國際市場，推展理念，行銷全球。

#### 四、建議

- (一) 將Eco Training引進到台灣，首先參與培訓的導覽人員態度須有重大認知，即是「歸零學習」，藉此才能擴大視野，進而國際化。
- (二) 針對不同族群之文化獨特性「量身定做」的課程，此概念很值得台灣作為參考。未來若移植於台灣，仍需調整，就台灣與澳洲的地理環境不同，生態知識亦有不同，對於施與授之間之學習，有完善的準備，對學習者較有助益。
- (三) 人與自然生態的結合此概念需再深化。
- (四) 增進文化交流與溝通，因台灣的優勢於原住民有豐富的生活技能、體驗生活更能豐富生命，澳洲有完善的教授知識系統，兩國可相互學習，進而提升生態知能。
- (五) 針對台灣在生態觀光之個別需求，可設立RTO的機構或部門提供觀光業者或個人（特別是原住民）。
- (六) 民宿的風格，對於台灣或澳洲，皆應思考如何結合當地文化以做為特色來呈現，特別食材與餐點的設計，深思其可能性。

備註：Eco Training民宿的發展方向，如下：

- 一、不需科技產品、電訊器材，一切從簡。
- 二、房子的建造與建材、架構：崇尚自然素材，如顏色、木材的選擇等。
- 三、私人與政府部落相互連結的重要性。

(左到右) Piday, Wasiq, Uma, James, Mark,  
Sauljialui, Ciwaw 與北領地特有的巨大的蟻窩合影

澳洲北領地常見的廣袤藍天



## 四、澳洲教育、就業暨職場關係部門

Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR)



代表團在北領地議會與官員合影

代表團團長Piday代表談肇原  
民會向DEEWR處長致贈禮品



DEEWR部的大樓門口



### 組織介紹

此機構屬中央政府部門，1,300名員工在全澳洲7個州及領地分布於40多個據點為民服務，其中包含原住民聯絡中心 (Indigenous Coordination Centers, ICCs)。部門工作項目有兒童關懷、教育、青少年轉變期、原住民與就業服務。本機構名稱雖與原住民無直接關聯，各項工作業務卻與原住民有緊密連結，例如原住民助學方案(Abstudy)、原住民就業創業 (Indigenous Employment and Business)、澳洲原住民實習資源 (Indigenous Australian Apprenticeships resources)、原住民高等教育輔導團 (Indigenous Higher Education Advisory Council)、原住民線上學習系統 (Indigenous Education Online)、原住民補助計畫 (Indigenous Support Program) 等，其中致力於消弭澳洲白人與原住民在各方面的落差。

### 報告摘要

DEEWR是以生命周期循環所架構的組織，工作議題由幼兒教育、學校教育、青年期轉變、職業訓練、高等教育、就業機會、工作場域關係等。澳洲政府所指的原住民除了指澳洲大陸的原住民族人，同時也包含托雷斯海峽島民 (Torres Strait Islander，介於澳洲昆士蘭北部與巴布新幾內亞南部海域)，原住民人種多元。

### 跨大腳步吧! 原住民

DEEWR北領地經理亞瑟先生在白板上畫一顯示非原住民與原住民的線圖，註明兩線間格的差距，上面的現代表著非原住民，底下的線代表著澳洲原住民，並強調縮短彼此差距的方法，非原住民絕不可能為了原住民而退後甚至是停下腳步，兩方必須是同時向前走，只是原住民必須加緊腳步，努力地追趕上非原住民的目標。在澳洲原住民與非原住民的差距部分與台灣狀況雷同，例如：澳洲原住民平均壽命(40-50歲)遠比非原住民平均壽命(70歲)減少十多歲，其中的因素不外乎肝臟及心臟的疾病，族人亦時常受眼疾或耳疾所苦；原住民五歲以下的嬰兒死亡率比起非原住民嬰兒死亡率偏高；另外，原住民學童在英語讀寫能力與算術能力方面，也是政府努力的目標，目前政府數據顯示，非原住民學生完成學業比例為72%，原住民學生完成學業的比例僅48%；在職場方面，原住民被解雇的機率比非原住民多三倍。

2008年2月13日澳洲總理陸客文 (Kevin Rudd) 公開向澳洲原住民道歉時，提出六項縮短原住民與非原住民差距的工作目標：在五年內，提供原住民四歲兒童在偏遠地區接受幼兒教育的管道。

未來十年，將原住民學童讀寫及算數能力提升。

2020年時，將原住民學生完成12年級學業或同等學力人數提升。

未來十年，將原住民就業人數提升。

減少嬰兒死亡率。

縮短平均年齡差距。

照片來源DEEWR



法拉利羅蘭(Valerie Rowland)

安恆(Arnhem)/凱薩琳(Katherine)區負責人

法拉利來自離達爾文北端八十公里一個名叫Tiwi Island的小島，島上的原住民為單一族群，語言、文化慶典較為單純，與台灣地區的蘭嶼的達悟族人相似，傳統祭儀別具特色，她還特別帶來當地有名的木雕，也是目前為止實習小組在澳洲看到唯一從事木雕工作的族群，這些木雕品除裝飾用，族人過世後也被用來當陪葬品，與族人長眠，因此島上的藝術手工藝品，不僅是重要的經濟來源也是相當具代表性的文化象徵。法拉利表示，由於她來自Tiwi Island，為防包庇之嫌，工作的區域不涵蓋她的原鄉部落，所以負責安恆地與凱薩琳峽谷區的發展。

### 原住民部落慶典(Cultural Festivals)

原住民部落的文化觀光在澳洲發燒，例如飛狐季(Flying Fox Festival)、巴魯安節(Barunga Festival)、美拉潘藝術節(Merrepn Arts Festival)還有在卑詩威瀑布(Bestwick Falls)舉辦的祖靈伴行祭(Walking with Spirits Festival)。



台灣原住民代表團與DEEWR單位負責人合影

澳洲政府每年提供三百萬元(約台幣九千萬)補助結合教育目的的社區慶典活動，藉由慶典的推動鼓勵學生到校與維持青年朋友的健康生活，2009年舉辦14場部落慶典，每場為期兩天以上，活動主要的目的在於激勵學齡學子完成十二年國教或繼續深造與更多就業機會，除了讓一般大眾對原住民與托雷斯海峽島民的傳統文化有更深的了解外，也提供在讀寫算術能力、自信心養成、團隊合作、永續概念方面的創意表演藝術課程。同時，也會有健康諮詢小站、職業與教育的諮詢服務。

### 訓練課程

教育訓練與地緣環境有絕大的關係，為配合地方環境的訓練課程，通常對於偏遠地區的成效不顯著，課程通常包含公共建設、彈性傳送、知識認可、科技技術訓練。

網路學習提供學員更彈性的課程，建構有效的文化旅遊訓練、線上學習或線上企業的評估、協助小型企業發展、知識庫的分享與原住民企業發展的連結。

### 自然保育人員培訓(Ranger)

澳洲在原住民區國家公園或是自然生態保育區內皆有巡守員巡邏，政府培育巡守員的範圍廣及原住民與非原住民地區，訓練課程依所在地方優勢分為海洋生態、土地知識、文化詮釋、野生動植物導覽、外來種侵害評估、婦女教育等等。在鹹水區的原住民所受的巡守課程可能是以海岸巡防為主，例如：定時查看是否有非法或以非人道方式捕撈漁獲；如何搶救流刺網下無辜受害的海龜等海洋生物；定期追蹤海龜的下落及海龜蛋孵化的情形。原住民婦女們組成一個小團體，教導學校學生環境保育的觀念，讓自然資源得以永續循環再利用。國家公園巡守員對於當地的土地必須要有充分的了解，許多巡守員是由居住在國家公園園區內的原住民經由訓練後直接聘任，以卡卡度國家公園(Kakadu National Park)為例，有一記錄片工作小組進入園區內取材拍攝，經申請後，由當地一名原住民女性巡守員陪同，得以進入拍攝，此舉不但可以確認工作小組拍攝過程中得到正確的指引、同時也可以監視拍攝小組是否對園區內環境造成任何破壞。



澳洲北部地區乾濕季分明，每逢雨季，多數溪流水位上漲造成道路中斷，園區內巡守員最重要的任務必須查看道路通暢與否，並發出通報。另外，國家公園園區內，伴隨著水位的攀升時常會出現不速之客—鱷魚，巡守員除了必須確保遊客的安危外，也要對到訪遊客機會教育，遠離遊樂時潛在的危險。

### 問題與討論

若原住民可以自給自足生存，為什麼需要進入職場？

「原住民目前的自給自足都是靠領補助金過活，沒有了補助金他們就無法生存，國家也無法不斷提供他們補助津貼，讓他們不工作，有些人領了補助金，就只會買酒來喝，對他們實質的生活也沒有幫助，政府為了省錢，積極提供各項管道與資源，幫助原住民站起來，希望他們有一天能靠自己的力量生活，並非一味地仰賴補助金過活。」在澳洲地區，可以見到不同原住民族人的形態，初踏上達爾文市區時，不時見到三三兩兩的原住民族人，圍聚在路旁小酌，公園、人行道、馬路旁不時有原住民族人要錢，他們個性害羞低調，不喜歡與人有主動的交流，別人對他們的印象就是，把補助金花用在飲酒部分。另一方面，我們也有接觸到努力擺脫原住民刻板印象的族人，靠自己在事業上的努力與堅持，將文化發揚光大，期待有一天不需要再仰賴政府的補助。

### 原住民需要靠教育往上爬

分享，在原住民部落的法則裡，是很重要的一環，不管你是哪裡的原住民，法拉利回到原鄉部落時，任職於政府部門的她，談到有時候自己即將瀕臨破產。當她回到部落時，若家族有需要協助的事項，她必須義不容辭幫忙家中事務，這樣無私的分享，也會造成她的困擾，所以他說幫助原住民擺脫貧窮的方法就是教育，唯有藉著教育不斷地往上爬，受了正規教育或是完成職業訓練，培養好自己的能力，有一技之長在身，增加受雇機會，一旦進入正常的工作環境與穩定的收入，就不需要再求助於別人了。

### 自信心的建立

午餐，DEEWR為我們安排在國外大廈裡的一間Café，裡面有位員工正是當局協助輔導的原住民族人，是一位非常害羞的年輕人，當我們問及他的族群與他的傳統名字時，他面露難為的表情對我們表示由於發音對一般人不易，所以不好意思跟大家說，在表明我們亦是來自台灣的原住民後，他告訴我們他的名字，接著就離開現場，當時可看出他在大家面前說話時，眼神不時往白人身上飄，露出不安的表情，顯示出在白人面前談及他的語言是多麼忐忑不安。

### 反思與建議

#### 1. 哪一套標準下的「教育價值」？

主流社會的觀念裡，原住民總是無法完成正規教育的一群，在傳統原住民社會的規範當中，男孩與女孩的成長階段並不是以教育程度高下來論斷，在台灣，每一族都有其獨特的方式來舉行成年禮，表示族人在文化上的洗禮邁入了下一個階段，通常以出獵、舞蹈儀式、體能或者老教誨等方式進行，通過者代表著承襲祖先的勇氣、智慧與擔當，因此成年禮的文化教育意涵，不亞於教科書上的知識。在澳洲，各地的原住民同樣會舉行成年禮的儀式，檢視標準與台灣原住民族大同小異，然而經由部落文化洗禮後成年的學生，回到學校教育系統時會遇到許多的問題，第一點、「我在文化上已是成年人，我不需要聽從女老師的指示。」在這樣的情況下，使得學校教學窒礙難行，教師心有餘而力不足，造成學生心理的衝突與矛盾，因而放棄學業；第二點、由於澳洲北領地地廣人稀，原住民族或對外資訊聯絡不易，導致部落受外界影響甚少，傳統部落規範力量頗大，文化上部落成年禮的重要性遠超過學校教育，況且，北領地原住民積極進入白人社會的意願不大，學生對於接受學校教育產生質疑；第三點、經過成年禮的習俗過後，已經被認為是成年人，除了需要對自己負責之外，也被認定適逢成家立業之時，一旦有了家庭，開始為養家活口奔波，勢必得放棄學校學業。

在人權掛帥的西方國家，面對原住民教育議題時，選擇使用主流社會的觀點來看待原住民族人，並宣稱「原住民對教育的價值看待不高」，單方面以強勢文化的標準檢視傳統文化，有失公平性。世界上多數原住民聚落嚴謹地遵循規範，以保持千年來與大自然或部落內部的平衡，這樣一套生活智慧卻因為外來強權侵入而受到考驗。

#### 2. 遠距教學

在地理上，北領地原住民社區位置較分散，距離學校或教育訓練機構較遠，對於原住民參加訓練須舟車勞頓，政府也特別著重遠距教學區塊，無論是技職教育或高等教育，政府都有提供線上學習的功能。台灣地區資訊科技在世界前端，居家電腦網路的使用普遍，有效地將教育訓練課程以線上學習方式呈現並非難事，目前遠距教學在台灣原住民學習上的使用最成功的就是族語學習，透過互動學習的網站設計，提供原住民族語學習的機會，將相同的學習模式發展至

其他領域的訓練課程，族人免於城鄉來回奔波，亦可減輕學習的負擔，鼓勵族人輕鬆學、在地運用。

### 3. 小型企業

澳洲地區原住民企業經營特色為小規模，多數牽涉地方特色或文化獨特性發展，企業發展以家族自行組成的公司為主，也因為北領地土地遼闊，不易做統整性的職業訓練，小型企業間的連結亦是困難重重。反觀台灣地區，處處是資源，可利用區域聯盟方式分享資訊，由觀摩他人發展模式中，尋找一套屬於個人的特色，找出自己的定位。



與DEWR部門的官員們在北領地國會共同用餐



Piday與當地原住民嘗百草並討論可以吃的可能性



代表團在CDU與學者進行原住民觀光理論式的探討

代表團與CDU教職員於鎮上印尼泰國小館進行晚餐



代表團與CDU的土地與法律教授合影

## 五、查爾斯達爾文大學 (Charles Darwin University)

校區的分布在北領地的北部至乾燥的南部，CDU提供相當多元的課程，也是一所歷史文化悠久的校園，學校的學生來自澳洲不同地區和世界50多個國家的留學生。CDU的大學部、研究所及博士都是經過國家許可認證的高等教育課程，同樣在職業教育訓練(VET-Vocational Education of Training)也有博士學位的課程。學校有特別的網路教學，透過網路教學可以很彈性地做個人化的學習，以達到學生要的學習目標及學位資格。

### CDU提供學生職業前景

- 政府機構品質保證
- 國際級課程認證
- 高就業率
- 個人化的有效學習
- 國際交流頻繁
- 熱帶地區的市中心...等

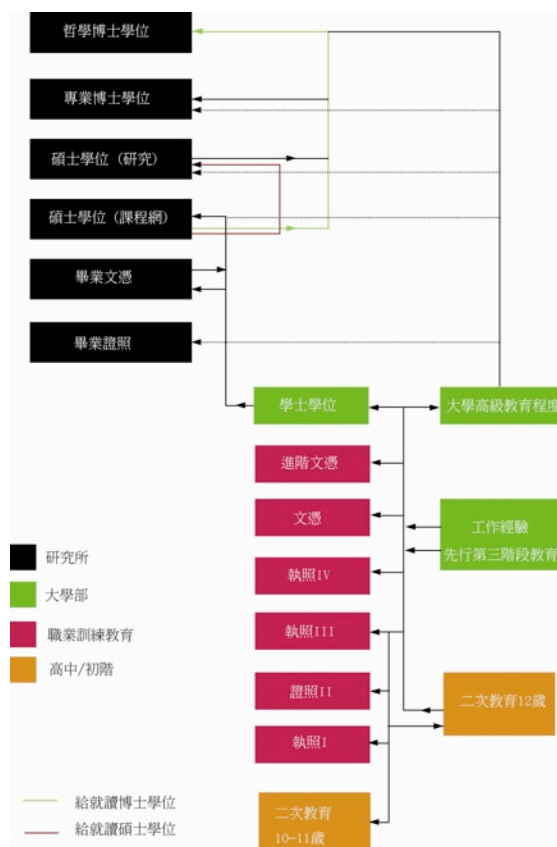
### CDU-Casuarina校區

Casuarina是Charles Darwin大學主要的校區，距市中心12哩，學校占地56公頃，校園熱帶植物多，距離Casuarina海邊近，除了校園內的硬體設施及活動休憩場所，學校附近也相當多及方便性高。

### 授課與教學

CDU大學注重在學術課程與實習課程的配合教學，CDU採用小班制(15-20人)且個人化的教學，以確保個人學習品質。

### 教學途徑







### CDU原住民學生在VET

澳洲40所大學，有5所結合職業訓練教育，在CDU的原住民學生占全校人數20%

· 學校VET建構MALU(移動教室)，以相當簡單的硬體設備到較內陸的地區做教學，基於澳洲原住民本身的文化規範，利用”組”的方式做”間接”的溝通，做出最有效的教學方式，分為一套完整的課程，英文為共同必修。

原住民和非原住民的學生相互交流:對非原住民他們可以學習到原住民的草藥、動物、野外知識、環境…等;對原住民可以學習到環近保護、使用衛星導航、土地權、英文、外來種…等。

· MAWUL 管理Yrulgnu族人重大事件的組織，例如:2011.9CDU和澳洲原住民部落會議合作建立澳洲原住民教育文化中心，他們利用傳統的儀式來進行。

· 在CDU近期會有校區待發展的土地，新建給原住民的活動場地及共享設施。

· CDU有地方政府和澳洲政府的資金補助，不只是課程的設計調整，也有豐富的獎學金可以申請。

· Wetlands tourists canter是個原住民管理的例子，原來是地方政府所管轄，後來由原住民管理，原住民也是在CDU接受訓練。

### VET受訓

導覽員Ben Humphries

-目標

-國土的保護

-完善的野外住宿設備

-和原住民的良好互動交流

-野外求生技巧

-四輪傳動車訓練

-了解野生動植物

-乾溼季的觀光方法

第三階段證照課程:

-和同事及客戶工作實習

-在多元環境中學習

-健康、安全、衛生課題

-對危險的認知、稅制的理解、能處理並控制全體安全

-更新並擁有豐富的觀光知識

-導覽工作

-準備俱全的觀光評論或活動

-發展且維持普遍及地區性的導覽知識

-導覽的領導能力

-緊急救援知識

選修:

-出發與到達目的地協助

-準備關於外來種野生動植物及環境知識的解說

-了解當地原住民社群知識及文化的解說

-計畫與發展觀光活動的解說內容

Kakadu國家公園:

第三階段證課程:

# MAWUL ROM

—> 由mawul組織舉辦的ROM(意指ceremony，泛指祭典儀式、法律程序等)

98年12月7日，台灣原住民族代表團很榮幸可以親自參與達爾文大學與Yrulgnu原住民族為了共同合作所開授的新學程，而舉行的MAWUL ROM儀式。

MAWUL ROM儀式主要是達爾文大學向原住民「請求同意」的一個程序，並且表現出校方對於原住民族傳統文化的尊重和提出保證。

第一個階段是校方（由副校長與原住民部執行長兩人為代表）向原住民表示感謝，並且保證接下來的程序絕對會尊重部落的權益云云。第二個階段由Yrulgnu族以英文還有Yrulgnu語向學校回應。第三個階段由Yrulgnu族經由歌唱帶來的天人感應與祖先對話，向達爾文大學授權，並且再次強調這個新的學程是由原住民的教育傳統作為起點，而不受制於傳統白人教育的模板。

Yrulgnu唱完歌，台灣原住民族代表團也在校方與Yrulgnu族前，唱歌跳舞表達鼓舞、感動與支持。

Yrulgnu族人向在場與會人員解釋這幅畫的教育含意，並以之為信物給達爾文大學



校方全部代表一字排開，接受原住民的授權



代表團在校方與Yrulgnu族前的即興歌舞



校方代表與Yrulgnu族在信物前合影紀念



Yrulgnu族發言人臉上繪有圖騰，正在進行MAWUL ROM儀式





-Kakadu當地原住民文化認知  
-導覽的認知

-Kakadu國家公園規範

期望成效:

-良好的管道做訓練

-提高觀光導覽標準

-觀光客安全機制的進步

-增加觀光客的滿意度

-增加導覽員知識的專業度

-增加原住民觀光導覽員的自信

#### 回應與討論

-CDU和台灣原住民學術界合作交流機會

在明年CDU會到台灣做交流，計劃與台灣的合作關係。

-確保在大學所做的對部落有幫助

對於在學校學成及產業的成就貢獻在部落，發展當地的就業。

-在台成立小型會議，不只是學術界的教授對於台灣相關的原住民學校能有近一步接觸且有交換機會。

-台灣和澳洲原住民有完整的工作網

對於世界各地的原住民有極大的幫助及第一線的原住民知識及動態。

#### 反思與建議

家庭環境及本身的重要性，現在越來越多部工作的青年

-CDU大學有相當的彈性上課時間。

澳洲原住民相當重視男女的制度

-政府要以原住民的角度思考。

被原住民”領養”的非原住民身分

-這需要整個家族的協調溝通，原住民是以家庭來做協議，有的家庭有書面上的證明，有的沒有。

在澳洲的土地作農務

-澳洲有相當大的土地開發農務，在對於外來種的動植物也能經過某種程度的貿易來做生態環境的平衡。

對於Wetlands的發展歷史，是政府對原住民相當自私的行為

-政府要以原住民的真正需求做建構而不是一味給予福利政策，學校開課的目的是要非原

住民了解原住民的文化深沉意涵而原住民要學習對於自己文化的了解。

澳洲於住民的文化流失

-澳洲原住民以家庭式做群體的決策，對於自己的語言關係相當緊密。

澳洲原住民自給自足

-Join venture的計畫方式，政府用漸退方式帶領原住民就業，到達一個程度就不給予支持，相對到那程度的原住民以能靠自己的產業生活。

澳洲原住民的教學及就業困難

-因為澳洲原住民有濃厚的文化規範，舉例以半偶族(moiety)來說，族人跟族人之間的溝通及生育下一代的關係是相當繁複的，所以在設計課程上或就業顯得不完善。

在台灣有原住民的工藝師認證執照，是不是有機會和澳洲原住民作這一方面的交流及合作

-基於文化的部分，有時族人是希望自己的文化被帶走，在藝術創作方面比較會受約束，在這部分文化較深厚的原住民藝術家不太能做得好，要找適當的機制。

設計師是否這也是另一個打開觀光的管道，在許多國家的設計師會運用自己國家的文化元素注入設計產品，讓產品有生命，讓消費者知道該產品的設計國家，進而到設計力強大的國家做觀光或學術交流等，芬蘭的手機Nokia、北歐的櫥窗設計、義大利的家具設計等。



與受CDU邀請的澳洲原住民共同進餐並留影







Robert帶我們去看販售  
原住民藝術品的藝廊

## 六、達爾文的文化導覽(Batji)

日期：2009年12月9日  
地點：達爾文公園（市區沿岸）  
導覽者：Robert G Mills.

今（12/9）日的行程規畫於由達爾文當地之文化巡禮，此行的設立的學習標地為，藉由此導覽過程了解達爾文的人文、社會、禁忌、習俗等，以在地的觀點出發，帶領觀光客，進入他們的傳統領域，認識不同文化與社會，讓外來了解當地的民俗風情。

Larrakia語是達爾文地區最多人使用的原住民語，就傳統而言，Larrakia的土地還包括Cox半島、Gun Point及含蓋所有達爾文的農村地區，在諸多的網站顯示，達爾文港之海域也曾是Larrakia的傳統領域。

### 旅遊導覽公司

Robert所屬Batji Tours，是以達爾文地區原住民文化步行的導覽行程。Batji一詞在達爾文地區的Gulu Mirrigini語中，的其意指美好的事物，亦是哈囉之意。Batji Tours成員全是Robert的家族成員組成，起初公司的設立是政府鼓勵原住民能自立更生，從事與自文化的相關產業，做為旅遊導覽發展方向，有共識的家族成員組成一間文化旅遊導覽公司，政府與民間單位協助訓練，由專責機構提供規劃行程、行銷包裝、網站設置等，公司迄今設立已有兩年時間，每年旅遊旺季生意佳，因此讓家族有工作可做，同時讓自身的文化分享給外來的觀光客。

Mills的家族在達爾文原住民著名的一個家族，米爾斯的四個姐妹皆是本地有名的，且錄製了受歡迎的歌



在澳洲藝術品上面經常出現的鳥類



Robert與Piday解釋原住民Bush Tucker的傳統智慧與哲學



很興奮可以認識透過文化認識達爾文的Uma



Robert解釋此地是Larrakia族裡女性的聖地



代表團的女孩們與Robert留念

曲，而Robert也繼承了Mills家族的音樂與藝術才華，Robert也將此融入到Batji Tours的導覽裡。

### 導覽解說員

Robert是屬達爾文Larrakia族人，將帶您在旅途中發現澳洲北部的首府，了解達爾文一個真正的當地文化和歷史意義。他是一位土生土長的當地原住民，他對自身的文化、家族與傳統領域皆有深度的認識，他也特別喜愛自己的傳統音樂，歌聲低沉有力，容易引人共鳴，其身材高大，說話風趣，是一位具有深度的文化人，對於來此的觀光客而言，絕對是一趟文化豐收之旅。

### 導覽地點與過程

- \* 旅遊型態需步行二小時。
- \* 注意事項為：請戴帽子、攜帶防曬油及水。
- \* 與Robert相遇於Daly Street的濱海藝術中心。
- \* Robert會隨著沿岸邊美麗的濱海藝術中心，引導各位談論在地的植物、野生食物、文化與原住民等。
- \* 美麗的濱海灣，正是Larrakia歡迎貴賓好地方。
- \* 當您來到達爾文時，Robert會帶領各位走訪歷史古蹟，同時以原住民觀點看在地文化，進而談及原住民的家族與祖先。
- \* 藉此行程，認識達爾文的文化遺址，及二次大戰時留下的生活片段。
- \* 參觀達爾文重要的歷史建物—Browns Mart，可提供藝術家不同思維。

### 討論分享

- ※ Robert在導覽的過程中，特別講述 Larrakia的傳統領域，因外來者之侵佔，致使被迫遷徙異地，但現在仍努力宣告，「我們才是這塊土地的主人。」Robert此話一出，讓我們倍感
- ※ 另外，Robert對於外來者移入此地，讓原住民的傳統社會規範被迫改變，此見解出，給了我們莫大震撼。
- ※ 雖然只有二小時的導覽行程，對於家族的傳統領域、地名的由來，再再讓我印象深刻，其次祭典活動、男女有別、祭典時使用的圖彩原料、藥用植物、陸上與水生動物對當地原住民的意義等，無形豐富行程內涵，讓我們感受到原住民的生命力。
- ※ 在行程接近尾聲時，Robert帶領我們走向市區的某一目店面，參訪一個專門寄賣原住民藝術作品的藝廊，這是一間兩層的建物，裡頭擺滿了各式各樣的作品（以點畫居多），每位學員均被每一件作品吸引，駐足時間長於上午的沿岸導覽。
- ※ 豐富的文化之旅。



## 七、AAT Kings

### 壹、簡介

#### 一.組織概況

##### 1.「AAT Kings」

###### 1.1歷史沿革

(1)澳大利亞最大的旅遊公司成立歷史可以追溯到1900年代初期

(2)可信賴的卓越品質、服務、價值、可靠性

(3)第一次大戰前該公司率先在雪梨觀光時以駕駛汽車服務為主

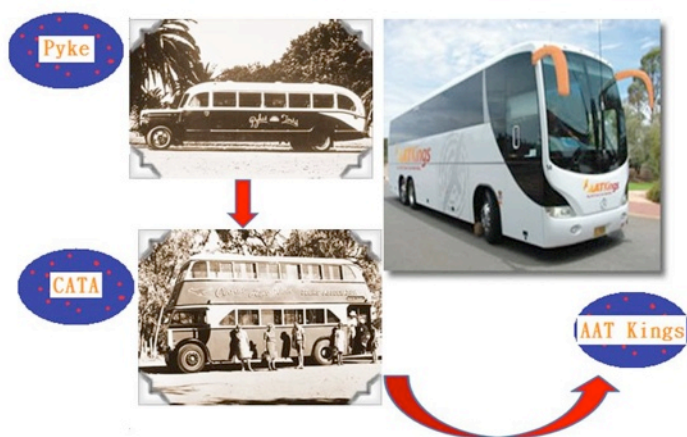
(4)1920年Colonel Pyke發展汽車旅遊業務用七人座車

(5)Coaches於1925年第一次引進14人載客數的座車旅遊

###### 1.2 AAT Kings座車演進



與AAT KINGS的約翰先生暢談AAT KINGS的國際套裝形成策略與配合當地生態慶典的設計方式



(1)1970到1980年代間，AAT具有很多小型公司它們持續的在自己的行號裡營運

(2)可信賴的卓越品質、服務、價值、可靠性

(3)第一次大戰前該公司率先在雪梨觀光時以駕駛汽車服務為主

(4)1997年12月AAT Kings售給旅遊企業，是個大型和高度成功的國際旅遊公司，其中包括半自助旅遊旅行社假期、度假旅遊、歐洲和創意假期，這是一項新視野並且為公司賦予的名稱是世界上最大的旅遊集團

##### 2.「AAT Kings」產品服務

(1)旅遊產品多樣化、產品範圍廣大

(2)提供專業、優質旅遊假期

(3)產品內容

\*陪同遊客參觀旅遊景點—ex.駕駛巴士人員具有導覽解說能力

\*露營旅遊

- \* 四輪車探險狩獵
  - \* 短期旅行
  - \* 小團體冒險旅遊
  - \* 一日遊
  - \* 包機行程—ex.Tiwi原住民小島(在乾、雨季具有不同旅遊行程內容)
- (4) 依照遊客需求以及特定顧客群設計的旅遊內容—套裝行程

【註：圖片文字來源 HYPERLINK "<http://www.aatkings.com/au/index.php>" <http://www.aatkings.com/au/index.php> AAT Kings 官網】

## 二. 營運概況

### 1. 旅遊業者

- (1) 「AAT Kings」在達爾文從事旅遊產業已經有30多年的歷史
  - (2) 具有經驗的駕駛員(駕駛員必須同時具備有專業性的導覽解說能力)
  - (3) 出版季刊、將不同主題的旅遊資訊與內容出版成一本本放置旅遊客服中心讓遊客或是自助旅行者透過此訊息了解當下最新的旅遊產品內容
- \* 季刊名稱—Top End Sightseeing、Camping Adventures

### 2. 「Top End Sightseeing」旅遊季刊資訊

- (1) 主題：澳洲北領地著名的旅遊景點
- (2) 景點：

\* Tropical Darwin(達爾文)

— 此地面海、鱷魚很多所以不能在海邊戲水、達爾文原住民(Larrakia)

\* Katherine Gorge(凱薩琳峽谷)

— 地理位置在達爾文南方4小時半車程、由13個雄偉的峽谷組成

\* Kakadu National Park(卡卡度國家公園)

— 被列為世界自然遺產、土地廣大、自然資源豐富

\* Litchfield Nation Park(李治菲特國家公園)

— 距離達爾文1個半小時車程、著名三大瀑布佛羅倫(Florence Falls)、托莫瀑布(Tolmer Falls)、萬吉瀑布(Wangi Falls)

\* Tiwi Islands(Tiwi小島)

— 原住民小島、唯一對外接觸的旅行業者只有「AAT Kings」所以只有經過「AAT Kings」才可以到此地旅遊

— 澳洲政府保護原住民原有家園與土地的措施：

外界不得隨意進入原住民地區、必須向政府申請通行證才能進入觀光

\* Arnhem Land(安恆地)

— 原住民傳統土地、礦產資源發達

## 澳洲動物初探

### Emu 鸕鶿

頸長，腿長而強健，成鳥身體羽毛為灰棕色，頭部及頸部上端的羽毛為黑色。

雜食性，吃水果、種子、花、芽、昆蟲及小型動物。

鸕鶿棲息於灌叢、草原、林地或乾燥的平原上，能夠適應乾燥的環境，是日行性的鳥類。

鸕鶿的羽毛與一般的鳥羽毛不同，疏鬆成扇狀。牠們的翅膀非常小，不能飛行，但是在天氣熱的時候，仍能發揮散熱的功能。



- \* Aboriginal Culture(原住民文化)
  - 點畫藝術、傳統音樂造詣高
- \* Sightseeing Passes(懷舊旅遊)

【註：文字整理—AAT Kings季刊書面資料、遊澳指南書籍】

## 貳、摘要

### 一.「AAT Kings」旅遊行程

1.原先是巴士公司：1935年進入澳洲、1979年進入北領地

2.如何推廣原住民觀光

#### (1)人才徵選

- \*全澳洲進行徵選考試以及核發專業執照(必須有大中小型車的駕駛執照)
- \*被雇者的條件—必須會開車、具備良好導覽解說能力、子公司參與培訓
- \*量身課程訓練—子公司在每個地區會設計出一套針對當地的訓練課程內容

#### (2)旅程內容

\*Kakadu National Park(卡卡度國家公園)

- 文化村文化體驗營、導覽解說員必須大學畢業以上、具有與國際觀光客解說導覽的口才技巧與能力

\*Tiwi Islands(Tiwi小島)

- 「AAT Kings」壟斷Tiwi Islands觀光產業成為唯一與遊客接洽的公司
- 「AAT Kings」尊重當地原住民傳統文化所以雨季旅遊遊程部分停止運作
- 「AAT Kings」v.s「Tiwi Islands」
  - a.「AAT Kings」與「Tiwi Islands」當地政府簽訂十年契約
  - b.此島不得授權給其他人或旅行社經營當地的觀光產業
  - c.進入此島必須先申請獲得許可證
  - d.此島是一個原住民大家族
- c.契約簽定前土地管理政策與部落會議的召開，並同意外來人進入是重要
  - 原住民小島、進入此地必須申請許可證、澳洲乾季時較有機會到此地觀光旅遊、僅僅適合一日遊玩、當地不提供住宿
  - 此地觀光內容：歌舞祭儀、探險旅遊、親身體驗原住民傳統煙薰儀式

### 二.產品包裝

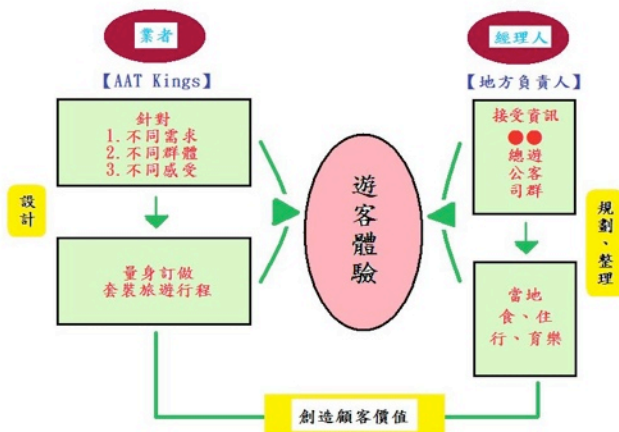
1.北領地原住民觀光產業客群較多來自於歐美先進國家

2.「創意假期—Creative Holidays」

(1)內容：主要是在聯結國際上觀光旅遊業者的網際網路

(2)在兩個不同國家間，互相訂購旅遊行程的訂單

(3)業者——遊客——經理人(圖主1：麻怡敏)



- \* 體驗行銷
- \* 創造顧客價值
- \* 顧客收穫大於付出→提升當地的「目的地意象—Destination image」
- \* 從觀光學角度切入且融合「AAT Kings」公司、地方負責人、遊客三角關係



### 3. 「AAT Kings」網站內容 (代辦項目)

- \* 食、住、行、育樂—依照顧客需求而設計旅遊行程內容
- \* 對於業者—縮減不必要人力成本、透過網際網路直接交涉
- \* 對於遊客—方便簡易、彈性很高

- ### 4. 「AAT Kings」與當地旅行社
- (1) 既定行程—事先規劃好整套遊程內容
  - (2) 量身訂做—讓遊客自行規畫行程內容
  - (3) 遊程內容—歷史、人文、教育等等

參、回應與討論

Q & A (問題與回答)

Q1 「AAT Kings」在國內外的優、劣勢？(庭筠問)

Answer：

一. 優勢

(國內)

1. 使用當地智慧(特殊情感、經驗)
2. 配合以及了解政府政策相關措施(ex財政稅制)

(國外)

1. 成立歷史悠久
2. 「AAT Kings」品牌、品質保證

二. 劣勢

\* 大型公司因為層級森嚴，所以往上級稟報的時間過長、耗時

Q2 「AAT Kings」是否在大學開設課程，以實務經驗傳授給學術界？(庭筠問)

Answer：

一. 實務界與學術界結合

1. 有，查理斯達爾文大學(C.D.U.)
2. 共有20%原住民學生修此門課程

二. 課程內容

1. 達爾文大學特殊學制：分為實務課程、學術領域兩大類
2. 「AAT Kings」經由實務課程(非學術訓練課程)教授內容：

- \* 觀光業
- \* 解說導覽
- \* 顧客服務品質

Q3 原住民在原鄉部落扮演的角色與定位？(Piday問)

Answer：

一. 提升原住民成功的觀光案例，自己創業經營自己的家族企業

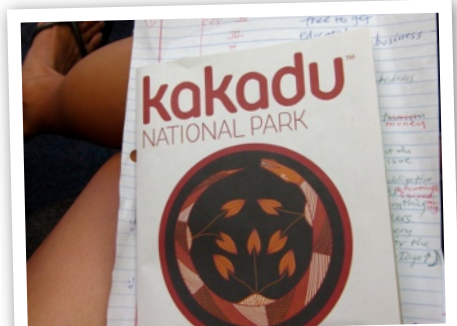
二. 「AAT Kings」如何發展

1. 民族特性

- \* 原住民本身害羞、傳統文化特殊、男女之間的關係與界線分得很清楚
- \* 重視本身家族間的關係，所以產業經營模式以部落與家族為主要



越和先生絞盡腦汁找尋適當答案回應



AAT KINGS發送的卡卡度國家公園簡介



\*在藝術以及音樂的造詣成就很高

- 2.「AAT Kings」可以使觀光產業結合原住民文化創造當地特有的觀光價值以及顧客體驗
- 3.規劃整理以及隨時更新資訊
- 4.善用政府資源

### 三.原住民本身

- 1.對於外界事物害羞內向，但每個原住民對自我家族具有強烈責任感
- 2.在工作期間，時間的運用較為自主所以「AAT Kings」必須配合原住民傳統作息方式(原住民很多祭典儀式與白人文化不同)，所以在這部分(工作日)需要彼此充分協調
- 3.原住民休假的內容ex打獵祭典、喪假、遷移
- 4.語言隔閡  
—原住民本身有自己的語言而且每個家族都不同(預計共有200多種語言)
- 5.算術能力較低、經營管理概念較差

Q4「AAT Kings」與Tourism NT彼此間的關係？(庭筠問)

Answer：

一.「AAT Kings」v.s「Tourism NT」

\* Tourism NT提供行銷、資金、技術給AAT Kings

\*「AAT Kings」與「Tourism NT」開會討論銷售產品的重點與資源項目

## green ant 翡翠蟻

在腹部的地方成綠色  
棲息在各種樹  
當地原住民是為一種感冒藥  
將蟻巢捏在一起 會散發刺鼻味 可以治鼻塞

## Wallaby 小袋鼠

小袋鼠是有袋類動物，在袋鼠界算是最小型的一種，北領地原住民常用迴力鏢或是矛狩獵。在生物進化史上，有袋類動物和胎盤類動物一樣，是最重要的哺乳類動物。二千五百萬年前，胎盤類動物成為哺乳類動物的主流，有袋類動物幾乎從世界絕跡，但是在澳洲相當多有代動物。



揉碎的翡翠蟻窩，可治療感冒



## 原住民的平衡法則

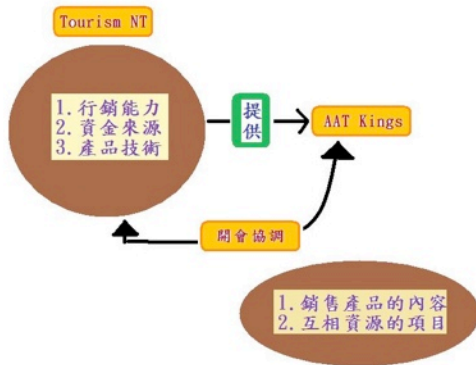
澳洲原住民對於保持「平衡」有一套嚴苛的規則，即使少數規矩對現代文明而言極為荒謬，澳洲原住民將祖先上千年流傳下來的生活規範奉為圭臬，這套規範恰巧與達爾文「適者生存」的理論頗有雷同之處，譬如群體出征打獵，隊伍並不會為傷者或殘疾人士停下腳步，他們繼續前進，讓無法跟上隊伍的人自生自滅。

孕育雙胞胎是多少人夢寐以求的事，對於卡卡度(Kakadu)國家公園區裡的原住民而言，是與自然法則互相抗衡的，因為一個媽媽無法全心照護兩個小孩，孩子的成长也會為他生活帶來負擔，再者，雙胞胎的產生或破壞部族內人口平衡，因此，生下雙胞胎後，只能留下一個小孩，另一個必須離開這個世界。

另一平衡機制為婚姻關係，亦稱為半偶族(Moiety)，婚配家族公式化，擇偶時必須按照既定公式進行。(詳見高怡安卡卡度國家公園報告)同行的丹麥夫婦分享曾在格陵蘭所聞依努特人(Innuits, 俗稱愛斯基摩人)的生活模式：

「當家中有年邁的長者，老人家為了不成為家人的負擔，自行打包簡單行囊，遠離家人獨居至百年。」這不禁令人驚嘆，保存「平衡機制」下所牽涉到的現實面，看似不合乎常理，超乎正常人所想像，卻有他存在的必要。

\* (圖表2：庭筠整理)



## 巧遇原住民天團



Yothu Yindi (澳洲原住民音樂天團)

結合原住民音樂元素與西方樂器，來自安恆地東北角的原住民樂團Yothu Yindi以音樂傳達和平。

第一天到訪查爾斯達爾文大學，我們很幸運的遇到Yothu Yindi，由於是校方與部落社區的一個結盟儀式，場面隆重且莊嚴，Yothu Yindi團員現場帶來一段傳統歌舞的表演，對我們來說，真是意外的收穫。



## 二.「AAT Kings」怎麼做?

- 1.挑選成功或正在發展原住民家族企業的人到國外去行銷自己的旅遊產品
- 2.此時「AAT Kings」扮演的角色是推廣、接洽輔導原住民就業的相關機構
- 3.「AAT Kings」旅遊產品以行銷國際為主要

## 三.「AAT Kings」主要客源

- \*年齡：40歲以上
- \*身分：銀髮族、伴侶、(背包客)
- \*國家：60%歐美先進國家
- \*經濟：高所得者

## 肆、省思與建議

### 一.會議內容

- 1.時間：10,Dec.2009
- 2.地點：住宿公寓(Argus)
- 3.人員：Piday、Grace、Ronna、Jess、Ciwas
- 4.內容：AAT Kings的訪問與省思

### 二.開會檢討

#### (組員檢討)

<< 澳洲觀光產業發展優勢 >>

- 1.動植物資源豐富(生物多樣性ex袋鼠、鱷魚)
- 2.特殊原住民文化
- 3.廣大的土地與空間
- 4.在地生活方式(輕鬆悠閒)
- 5.風景優美
- 6.語言(英文)與歐美先進國家相同、易於溝通
- 7.季節：依照乾季、雨季發展推銷不同旅遊內涵



## Platypus 針鼹

這是我們看過(wildlife zoo)最可愛的一種澳洲特有動物，

針鼹是細小的哺乳動物，全身表面都由毛髮及刺所遮蓋。有力的四肢及大爪，使得牠們成為強勁的挖掘者。

牠們有細長的口鼻部。吃昆蟲。針鼹是與鴨嘴獸同樣是卵生的哺乳動物。

鱷魚還要說嗎???

好的...我們在Kakadu的 yellow water 看到第一隻活生生的鱷魚 興奮極了，只有一步之差的距離，不知道為什麼想跳下去，哈哈，一隻接著一隻出現，少說也有30隻，那種排排站的鱷魚，美麗極了。

## Cockatoo 鸚鵡

在澳洲的野生鸚鵡相當常見，他們多在靠近海邊的領域生活，有非常漂亮的羽毛，原住民常拿來做裝飾，但現在因為人類的侵略，牠們不得不跟人生活再同一的地方，所以有時候早上往窗外一看，它們就在你面前。







## 八、卡卡度國家公園(Kakadu National Park)

### (一) 組織介紹

卡卡度國家公園(Kakadu National Park)是1976年澳洲原住民土地權利法案下賦予原住民土地的實際例子，它分成七個主要觀光區域，分別是南短尾鱷區(South Alligator Region)、賈博祿區(Jabiru Region)、東短尾鱷區(East Alligator Region)、諾蘭基區(Nourlangie Region)、黃水區(Yellow Water Region)、(Jim Jim and Twin Falls Gorge Region)、瑪麗河區(Mary River Region)。

「卡卡度」源自原住民語言中的”Gagadju”。卡卡度也被列為世界遺產，有十二個家族部落群居於此，比較有名的像是Bininj和Mungguy族人。在澳洲，大多數的部落與部落間邊界都以山或河做明確的區分，但是在卡卡度國家公園地區，部落的邊界卻因為通婚、重疊的邊界或乾濕季的遷徙等原因邊界不容易劃定。卡卡度國家公園的原住民和其附近的部落都具有下列特性：多語言、具機動性的獵人與採集者、共同的語言和統攝範圍、依照季節的變化遷徙，以及與土地的精神聯繫。

### (二) 該組織報告摘要

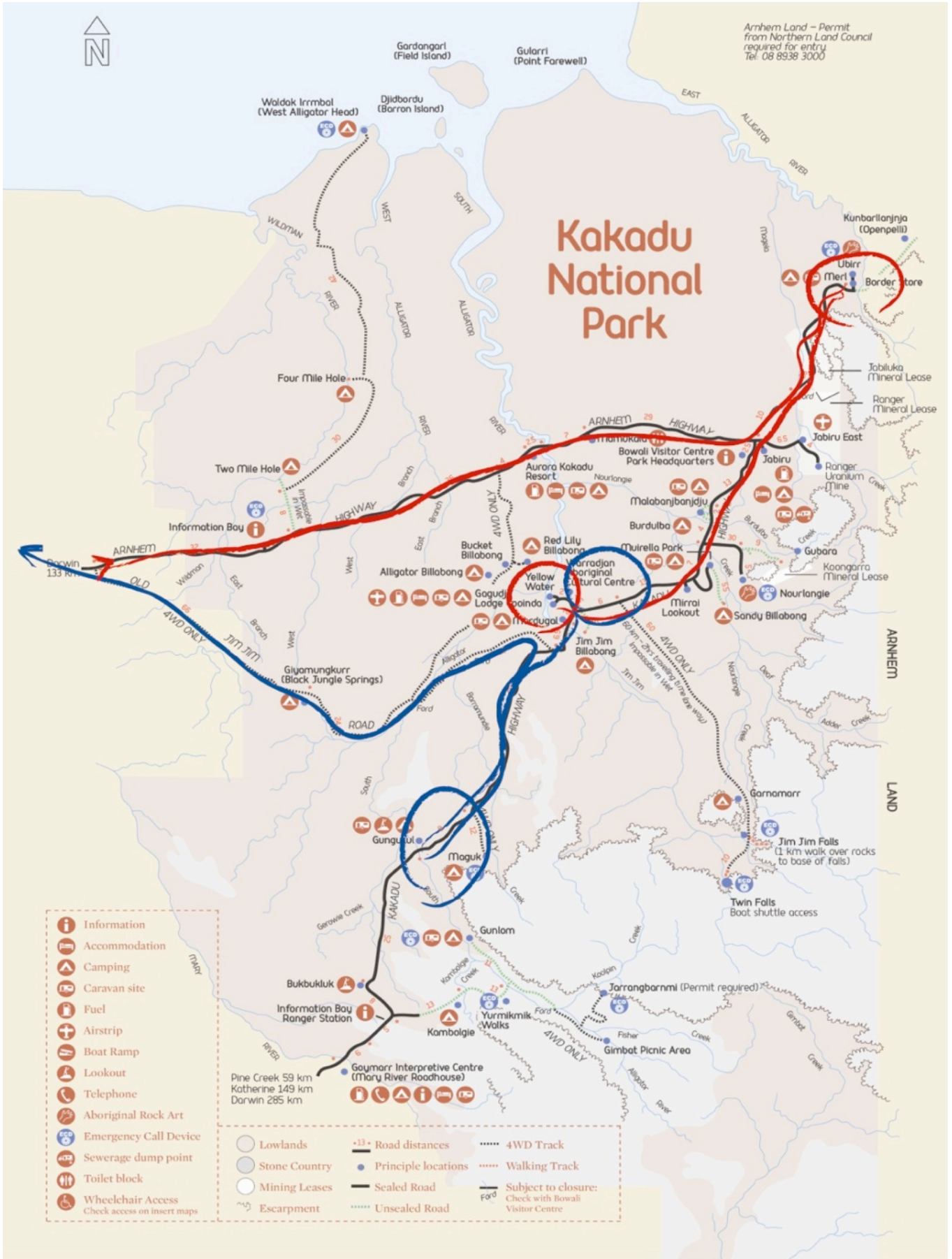
#### (1) 行程

Welcome to Kakadu  
National Park!!!



Wasiq在卡卡度國家公園入園意象前著泰雅族上衣





Day 1  
Day 2

卡卡度國家公園簡圖，紅色為我們第一天的路線，藍色為第二天路線

在Ubrir岩石洞穴畫前的怡安



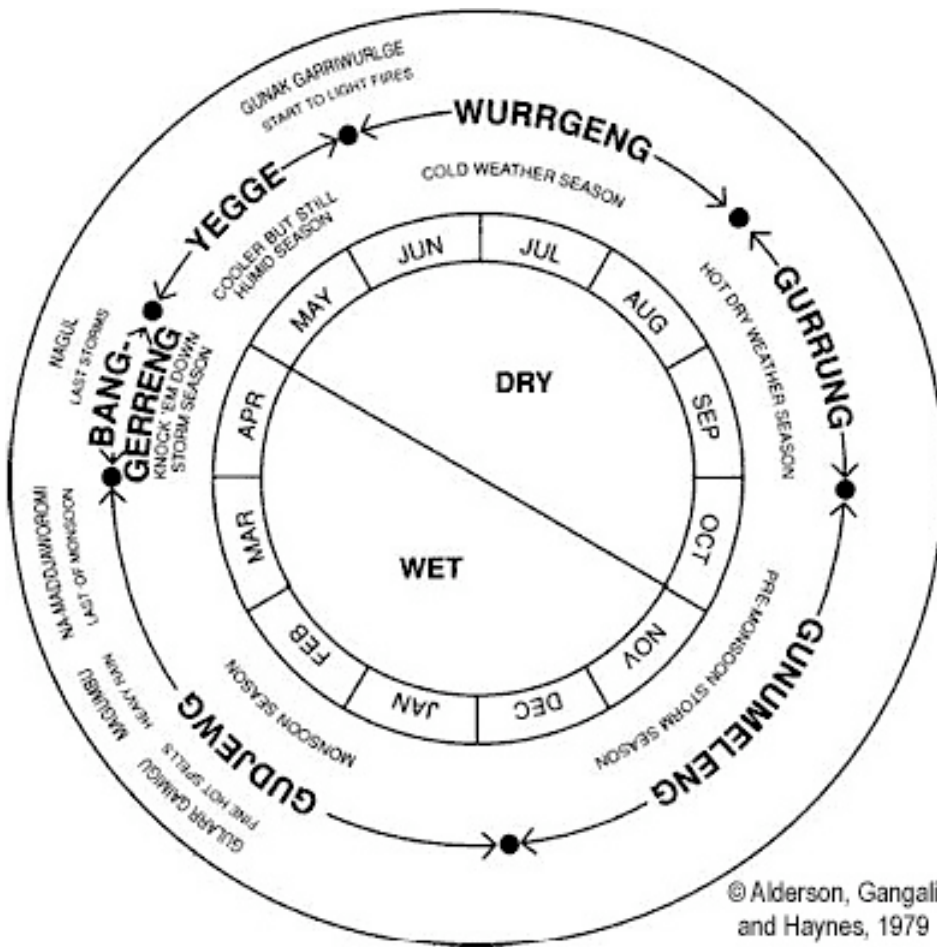
等待雨勢稍歇的小哥



我們的導遊- 凱力(Kerry)



瑤涵與沛珊把巨大的白蟻窩框起來



卡卡度國家公園的地貌在一年當中會經歷相當顯著的變化，Bininj/Munggyu族人把卡卡度依其傳統的文化與知識，認定有六個季節，依據上表所示。

十二月到三月叫做“Gudjewe”，是真正的濕季，意思就是，這個時節是大雷雨和水災肆虐的季節，在此同時，極度的熱與濕也會極了許多動植物的生長能量。原住民在這時候會列捕鵝、蛇蛋等等；四月是“Banggereng”，漆黑的積雨雲已經不見蹤跡，廣袤晴朗無雲的天空變得很常見；五月與六月是“Yegge”季，天氣漸漸轉涼而溼度也減低，晨霧會以極低的姿態掠過草原與水洞，荷花會覆蓋住整個溼地，風變得很乾，Bininj/Munggyu族人知道個季節是以火清理原野的時機；接下來到八月是“Wurrngeng”季，天氣由涼轉寒，溼度依然維持得很低，許多的小河小溪在此時已經沒水可流，潮溼的原野也很快的轉乾，原住民依然會以撩火治原來理地與獲取食物；八月中旬到十月中旬是“Gurrung”，很熱很乾，是獵鵝、蛇與長頸龜的季節；十月中到十二月底是“Gunumeleng”，是溼季來臨、又熱又濕的大地回春前的季節，下午的雷雨和間歇的小雨帶給乾涸的大地一絲綠意，溪水緩慢的開始匯集進而流動，水鳥也在此時大量的繁殖，Barramundi魚從水洞裡游回了溪中，Bininj/Munggyu族人從會淹水的泛原遷徙到較高處的岩石地，準備好在岩石區渡過即將來到的狂暴雷雨以及濕季。

(來源：<http://www.environment.gov.au/parks/kakadu/nature-science/seasons.html>，翻譯者：高怡安)





(2)  
本部份摘要主要由 Aussie Adventure 的導遊先生 Kerry 而來。

1. 卡卡度國家公園是原住民所擁有的土地，在這片土地上有著令人歎為觀止的美麗自然風景、多元的地貌和多樣精彩的植物與動物。這塊土地是原住民依據他們古老的智慧，實行幾萬年而與自然共存共榮的，也是白人不能理解的。
2. 能像原住民這樣在土地上這樣生活，沒有金錢的問題、沒有污染、沒有骯髒的權力關係。
3. 對原住民來說，保持一切事物的「平衡」是最重要的。
4. 在卡卡度國家公園，有個關於卡卡度土地使用與維護的會議，裡面總共有十五個人，其中十個人是原住民，五個人是非原住民。在非原住民裡面，二個是從澳洲聯邦政府來的、一個從北領地來、一個是生態的專家、一個是觀光業的專家。
5. 熱帶的莽原、溼地和漫灘是卡卡度國家公園最常見跨整個澳洲南回歸線以北

的大北部，在原住民的土地上來說，是相當重要的一種地貌景觀。

6. 澳洲原住民複雜的血親關係

- a. 宗族(或家族，clan)是很重要的概念：包括有血緣關係的兄弟、祖父母、孩子等等。
- b. 每個家族都有家族統攝管理的特定區域、神聖的位址（比如說，創造天地的祖靈所棲息所在，通常是在大石頭上）
- c. 原住民沒有創造自己的文字，現在像”nayuhyunggi”或”namarrgon”或”bur a”都是被重建的文字(reproduced language)。
- d. 所有原住民的知識都藉由口傳的故事、歌謠、舞蹈從一個神聖的位址連到另一個神聖的位址。其中，隨著知識的累積，位址的數目逐漸增加，地域也隨之大幅擴大。
- e. 原住民的生活與土地緊密不可分，他們也對土地有相當程度的尊重，所以，原住民也發展了一套關於土地的哲學與傳統。

瑪涵與她最專業的單眼Canon相機



小哥結合了現代與俗氣的新潮防蚊打扮



圓圓是我們的親善大使



在旅程中很重要的就是要有顆輕鬆且謹慎的心



原來防蚊網之於卡卡度，就如同肉一定要加鹽巴







穿著傳統服飾的怡安、小哥和瑀涵

- f. 在卡卡度國家公園裡的原住民，可以分為兩種標記：Dhuwa或Yilicha，世界上一切的東西，像是植物、動物或是人自己都可以以這兩種標記之。如果一個人是Dhuwa，那他就與世界上其他屬於Dhuwa標記的東西緊密相關，他也有責任去照顧所有具有Dhuwa標記的東西，反之如果是Yilicha亦然。
- g. 對原住民來說，婚姻並不是愛情的產物，而是正確的混合血液以傳宗接代的儀式。
7. 原住民保護與他們標記相關的一切事物，但是白人卻破壞一切事物；原住民的規範和律則都是恆常不變的，但是白人的法律規章卻每朝令夕改。
8. Dhuwa與Yilicha把世界一分為二，在Dhuwa和Yilicha之下各有八種不同的膚名(skin name)，所以一共有十六種不同的膚名。這個膚名是從母親那邊所獲得，它影響包括一個人如何適當的行動做事、要與誰結婚、不能與誰接觸等等。
9. 白人的法律體系與原住民的思惟模式相當不同，比如說，白人踏進原住民某家族傳統的禁地，原住民依部落的法律發動攻擊，卻被白人以「藐視公權力」之名強行逮捕。
10. 岩壁上有各式各樣的題材與故事，比如說，把Mimi Spirit具象化、把過往的成就與光輝記錄（釣過的大魚）記錄上去。

### (三) 回應與討論

#### 1. 政治學方面

以白種人引以為傲的民主「代議政治」形式組成的卡卡度部落會議，是不是能夠準確的代表原住民的意見和為原住民的福祉為圭臬呢？如果原住民習以為常的政治溝通、縱橫捭闔，從遠古的時代以來就不是在會議場合內完成，那現在這樣的會議形式，是不是只為處於系統內的個人提供汲取資源的平台罷了？

#### 2. 文化人類學方面

以半偶族做區分而達成理想中血統的準確混合，其複雜程度讓人難以想像，澳洲原住民為了不要讓近親通婚產生不理想的下一代，撲天蓋地的用傳統故事、部落規範、歌謠舞蹈等等來規戒族人，可說是用煞苦心。但是反觀中國文化中，卻有「親上加親」的概念，比如說兩代世交，兒女必定要有某種程度上的婚嫁聯繫；或是上流仕紳階級中，血液被視為一種高貴的資產，是不能給下等人輕易「踐踏」。

#### 3. 地理學方面

在卡卡度國家公園中，我們看到了迥異不同的各式地貌被完整的保存在園區內，反觀台灣人口緊逼澳洲但土地面積卻只有澳洲的213分之一，雖然兩邊原住民的人口比例佔全人口比例可說是旗鼓相當，但是在有限的土地資源下，在台



近在咫尺的鱷魚窩

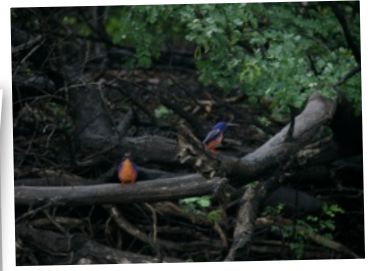


在岸邊懶懶曬太陽的鱷魚

在河的兩岸是荒煙漫漫的叢林



有名的藍翅橘身Azure Kingfisher



黃水(Yellow Water)的鱷魚



急著要和鱷魚照相的原住民們



豆大的露珠在荷葉上靈巧的滾動...若是早點來，就可看到一大片的荷花了



喜歡把頸子伸得長長的蛇頸Darter



瑀涵和Karry

灣的原住民與漢人不可避免的要面對土地擁有分配權與使用權等議題。

#### 4. 藝術方面

原住民在卡卡度國家公園內的Ubirr和Nourlangie的壁畫令人神往不已，數千年來卡卡度的原住民用岩壁或遮蔭處的石頭作畫以保存文化。其中，壁畫所描繪的故事，線條簡單卻明確的讓人了解其所表達的含意，其中大多承載著深刻的教育與規範內涵，不像是現代畫家所畫抽象許多。

#### 5. 觀光方面

澳洲的文化園區相當強調每個不同部落的族群意識，每到一個新的原住民領地，一定都有”Welcome to Country”的儀式，讓新到的訪客明確的接受到「我踏上了原住民的領地」訊息。台灣雖然地狹人稠，但是平地加山地總共五十五個原住民鄉，只要有心，是不是也能夠在部落的範圍內，表示出原住民的「主體性」呢？



#### (四) 反思與建議

##### (I) 血親關係

澳洲原住民為了防止近親交配而發展出「有毒的親戚」(Poisonous cousin)的規範，簡單的說，就是血緣相近的兩個人不能夠直接講話、甚至不能夠接觸或是共處一室。

透過部落的膚名以及半偶族兩分的規範，澳洲的原住民在此之上發展出一套與自然萬物共處的模式，也發展出一整套縝密防範血緣相近的家人相互親近的規範---這個規範給予每個在部落裡面的人標記，決定了每個個體在婚嫁上必須與相應標記的人結合。

但這也衍生出兩個問題，一個是年長的男性永遠都佔有了與相應標記女性的先機，造成年輕的男性找不到配偶；另一個是「自由戀愛」不再是人們固有的權力的時候，應該要怎麼自處？當自己的伴侶從出生的那一刻開始就已經被整個體制決定的時候，如果恰巧自己喜愛的對象並不是體制所鼓勵的那個人，那年輕人所作的決定又該是怎麼樣子？從台灣觀點來看，血液的親疏遠近並不是最重要的因素，相反的，最重要的彷彿是掌握資源和汲取資源的能力，如果能力越高，自己再怎麼恣意妄為那別人也越管不著，但反之失去權力卻會讓自己變得一文不值。

##### (II) 失落的傳統

澳洲原住民的傳統，一般來說就各方面，保存的都比台灣還好一點。但是，就一代一代的傳承方面，澳洲原住民青少年必須通過一關一關的關卡，每通過一個關卡青少年就會多從耆老身上了解更多一些部落的傳統、文化與故事。但是，這樣的”initiation”過程也透露了它的限制，因為一方面青年人不是每個人都能通過五階段的Initiation得到所有部落的知識，另一方面，部落耆老在同時，也以電光火石的速度迅速凋零；再者，每個部落也有其不能言說的祕密傳統。這三個原因一加起來就共同導致同一種後果，也就是：部落的傳統，在代代相傳中，註定地會漸漸變少、流失而削減泯滅。



在卡卡度一同戲水的當地原住民



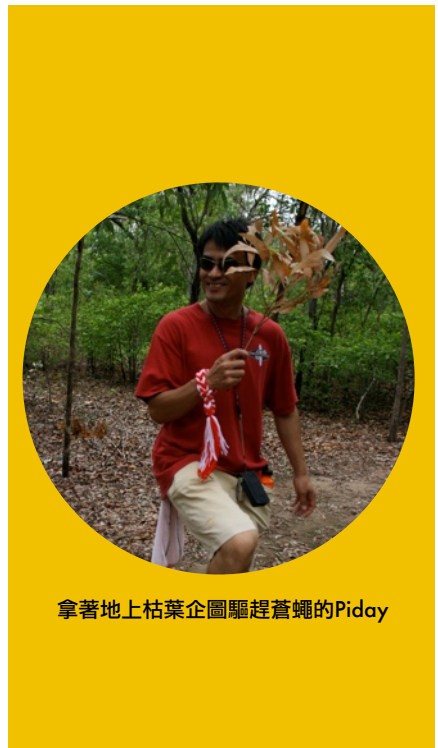
認真聽講的Sauljaljui



Ciwas



努力要跟上Kerry腳步的Wasiq,Uma和Ciwas



拿著地上枯葉企圖驅趕蒼蠅的Piday



## 九、北領地原住民文化訪查—黛絲阿娣 North Territory Indigenous Tours—Tess Atie



北領地衍生物動物園池子裡的Archer Fish百發百中，右下角白色即是魚所射出的水柱



餵食紅魚



Tess實地教導我們如何用林投葉編織



與Tess自然融洽的討論情景

### 組織介紹

黛絲是來自Litchfield 國家公園(Litchfield National Park) 園區內Batchelor社區的原住民，在白人大型旅遊公司的林立下，堅持以「全原住民」觀點提供遊客野生動物原生棲息地、叢林植物傳統妙用……等先民智慧，融入傳統部落規範，讓大家更了解、尊重她的家園，進一步共同維護她的家園。此外，2009年年中始投入原住民文化觀光的黛絲，大大方方地分享她創業概念架構及計畫撰寫，對於本團團員所提出的疑問，有問必答。

### 報告摘要

#### 野生動物園

一早，到了離達爾文郊外約20分鐘車程的領地野生動物園，由於雨季的緣故，天公不做美，部分園區暫不開放，在遊園車上，看不到動物的蹤跡，車子漸漸領著我們到紅魚區，原本看著優雅的紅魚在工作人員身旁圍繞，卻被一旁頑皮的Archer Fish給吸引，在大型露天池畔，若將手伸出去，聰明的Archer Fish就會循著手在水中的倒影，發射水柱，百發百中，傳達的意思就是「我就在這！請把食物丟下來吧！」一會兒，工作人員徵求進入水中餵紅魚，「紅魚?!」就是讓澳洲知名的鱷魚先生史提夫厄文意外喪命的元凶，盡管如此，我們四個女生仍然衝第一，體驗這難得的餵魚經驗。

#### 夜行動物館

進入夜行動物館，發現裡面許多動物都是在原鄉部落常見的，逗趣的Tess告訴我們，一般人眼中的澳洲野生動物，在他眼裡盡是食物，我們的對話也從「Do you eat this as well?」(你們也吃這個嗎?)直接跳到「How do you eat that?」(你們怎麼吃的?) 傘蜥蜴(Frilled-neck Lizard)、小型袋鼠(Wallaby)、黑蝙蝠(Black Bat)等等，在達爾文郊區的野生動物園中，生態探究之虞，就是「食譜交換」時間。一開始討論的時候，Tess總是壓低音量，避開白人遊客跟我們說他們族人所吃的動物，聊開後，發現我們有相同的共同點，愈聊愈起勁。在台灣，料理的方式較多元也較注重口感上的享受，在澳洲，僅簡單處理後，用火烤的方式或用炕窯的方式靠土悶熟，聽起來多了幾分野味，我們也建議黛絲下次料理山產時，可考慮用煮湯的方式吸收精華。

#### 山是我家客廳、川是我家廚房

由於北領地乾溼分明，當地原住民族人便隨著乾濕季遷徙，乾季時大半年不雨，廣闊的熱帶莽原便是族人聚居的地方，到了濕季，族人們慢慢地找高地岩壁作為遮蔽處，防止洪水，度過雨季。經黛絲描述：「以前我們的祖先就住在叢林裡，處處是資源，有野菜、有草藥、利用棕梠樹編織，大自然就是我們的家，許多人到此一遊，卻隨手留下垃圾，就像是在我們家的客廳裡丟垃圾；就像是在我們家的廚房搗亂，因此我會藉機會向大家宣導保育的概念。」

#### 社會制度森嚴

黛絲：「以往我們出動打獵，男男女女各司其職，當男生打獵回來時，將獵物交給女生處理，女生處理完畢時，分送獵物要注意禮節，將獵物分送到地位崇高的耆老住處或是身旁，若自己在文化階級上未達到資格，無法與耆老對

談、無法直視耆老、更無法接近耆老，獻獵物者只能將物品留在耆老身旁三公尺外，必須盡速離開。」

此外，北領地原住民在親戚中的互動上，也受到極大的限制，族人無法與第一血親關係堂、表兄弟姊妹(first cousin)有直接的互動，包含交談、握手、近距離接觸，這樣的關係他們稱為Poison Cousin(譯為：有毒的表親)，在任何場合中，只要有第一血親堂、表兄弟姊妹(第二血親以外不在此限)在場，都需要避免直接交談，就連在會議中，遇到Poison Cousin時，也必須分散就座。

禁止標誌反而吸引更多人潮

從前黛絲的族人施行洞穴天葬，現在仍有這種習俗存在，當族人過世之後，他們把遺體放在洞穴裡自然陰乾分解，兩三年之後，再回到洞穴撿骨，將骨頭蒐集起來，丟向他們的山川，回歸大自然。然而，有些人在從事休閒活動時，會誤闖這些天葬洞穴，並建議設立警告標示避免遊客闖入，但黛絲卻表示，愈是設立警告標示，愈吸引人潮觀賞穴葬的聖地。

傳說只給懂得欣賞文化的人你

當我們問黛絲她們的傳說故事，她再次確認我們真的知道嗎？我們迫不及待地想了解她的傳說故事，她順道一提：「有些時候我向白人介紹我們部落裡的傳說故事，一聽到美人魚，白人先是噗哧一笑，並以科學根據推翻我們的傳說故事，我便不想再繼續解釋下去了。」

在國家公園園區內，有幾處天然瀑布，傳說有個池子裡有美人魚，有位族人被她的美貌深深吸引，便與她在池子裡交媾，此後美人魚在池畔產卵，這就是在池水裡戲水時，會感受到一熱一冷的由來。另外一處瀑布，由於是族人屍骨回歸地之一，黛絲回想從前：「這個瀑布是不能獨自一人前往的，不然你會將惡靈招回家裡，惡靈跟著回家後，會開始砸碗盤，擾亂家裡的安寧，這時就需要用趨靈葉的薰香，把惡靈趕走。」

政府的安置讓我們貧窮

造訪Litchfield國家公園時，前幾天的風災留下了殘樹敗枝的痕跡，並與Tess聊到我們台灣八八風災時，對於台灣原住民族人的影響，其中提及遷村安置的問題，引起Tess迴響：「政府的安置措施，給我們住的房子讓我們看起來很貧窮，居住品質與劣質的生活環境，讓我們看起來很落魄，我的祖先們之前住在野外的時候，處處是大自然可利用的資源，我們要甚麼有甚麼，給我們房子住了之後，反而看起來甚麼都不是、甚麼都沒有。」

問題與討論

對於政府幫助原住民創業的構想覺得如何？

Tess:我覺得很好，幫助原住民實現創業的夢想。只是原住民的工作僅止於導覽，較為可惜，可以在進一步開創新產

品、不同擺設的民宿(設備、裝潢)、原住民風味餐廳等等，也是慢慢努力的目標。

政府是如何協助原住民創業？

我們只要做好我們的部分(創業計畫書)，其他的都交給政府來規劃，例如一開始硬體設備的建構：對講機、車內貼紙、制服、零零散散的必需品交由商業部門估價審核，接著由北領地旅遊局幫我們做行銷的部分，有網頁的建製、宣傳廣告單的設計、安排自我推銷的會議增加媒體曝光度。另外，網路的部分也非常重要，他們可以經由網路串連不同的業者，遊客只需要在網路上選擇自己想要的旅遊需求，譬如說天數、旅遊重點(文化、生態等)等量身訂作的行程，在網頁中便會呈現出來供遊客參考。那我的部分，就是定期將網路資料更新，隨時將顧客回饋意見更新，讓想來的遊客可以藉由先前的旅遊評價來選擇我的商品。

如何串連其他業者？

目前我與卡卡度國家公園(Kakadu National Park)的原住民旅遊業者有連結，遊客在卡卡度國家公園行程結束後，便可經由推薦選擇我的行程，或是先到我這來觀光，經由我的推薦，與卡卡度國家公園旅遊業者接線。

不怕同行競爭？

我們共同的目標為介紹自己的文化，我們有著不同的文化不同的主題，以相互結盟的方式增加彼此的曝光度，帶來的效益很可觀。另外，利用旅行路線的規劃，互相幫忙做連結，打破互相競爭的模式，我們並不是敵人，而是夥伴關係，擴增彼此的客源。

除了政府支援，還有哪些方法可推銷自己產品？

可透過低成本的紀錄片推展實務旅遊，將影片上傳到Youtube或網路平台，積極增加產品曝光度，免花大錢也可以達到行銷的目的。在台灣若有河的地區，便可發展小船遊河，擺設簡單的雅緻餐桌，搭配浪漫的燭光晚餐，或是釣魚BBQ提供三五好友聚會小酌的場所等。另外，在會議上或重要的場合，交換名片時要特別注意，若目標遊客為中上階層，例如醫生、律師、警官等等，就要常常保持聯絡，先是給予優惠吸引他們，再慢慢靠朋友的介紹，將知名度打開。

你那麼積極，你的家人也像你一樣嗎？

並不是，我回到家，曾經邀請我的哥哥們一起來做這項事業，他們只覺得我傻，因為我是家裡最小的，他們不願意聽我的，久而久之，他們不聽，我也不願意再白費口舌了。

為什麼你這麼特別？

大家覺得我很不一樣，跟白人一樣努力積極，可能求學時跟白人接觸，漸漸了解



Tess的原住民文化訪查的商標



Bush tucker體驗，可以拿來當火把的果實

與Tess在瀑布的合影



Tess教導我們關於她部落族人使用樹皮的例子

他們的想法。小時候學英文時，一想到當我們開口就是破英文，白人把我們當笑柄，以為我們傻，我不想要這樣，所以我努力學英文，就是要她們刮目相看。我不知道大家對原住民的刻板印象是甚麼，從小難道喝酒才是正常的嗎？我知道自己是正常的，為了自己的夢想努力。從小我看盡了部落裡的暴力、貧窮、飲酒，這些事情，我很擔憂，我很脆弱，無法承受這些事情，我必須努力離開這種生活。

### 反思與建議

1. 黛絲實際帶我們走訪她的家園，介紹他們的叢林野食及草藥，非常的豐富，澳洲雖地理環境大、自然資源廣闊，相較於台灣動植物分布隨著垂直高度、地形型態與不同季節的變化，在生物多樣性層面來說，台灣所有擁有的資源絕對不輸澳洲，台灣地區若也有支援系統協助台灣發展生態觀光，例如：將生態觀光與教育做結合，寓教於樂，提升學習興趣達到生態觀光的效果。
2. 若在黛絲講解藥用植物或是叢林野食的同時，有圖文對照的簡介，會讓我們更好記憶，雖然今天講解了驅趕惡靈的樹、可當作肥皂的葉子、或是與阿美族有異曲同工之妙用來捕魚的葉子等等，有了文本對照，對於資料的蒐集也有幫助。
3. 台灣已是地窄人稠的一個小島，資源非常有限，相互的競爭力很大，若能突破競爭的觀念，與不同地區業者做結盟，能夠擴展事業版圖，若無法與國內業者做

結盟，也可透過國外業者的合作，提高產品曝光機會。

4. 根據北領地旅遊局資料數據顯示，遊客透過網路瀏覽購入旅遊行程的人數增加，是個快又有效率的方式，網路影片等的行銷手法，是個低成本又快速的行銷途徑。台灣的資訊媒體相當密集，網路訊息更新飛速，原住民族人若能突破傳統行銷方式，善加利用網路資源，快速、準確、好管理且省荷包，可納入未來培訓課程參考依據。

5. 澳洲的國家公園的政策可與台灣國家公園法做比照省思，台灣的國家公園與地方上的人民互動關係值得探討，玉山國家公園也有原住民族人做導覽，也是在未來可互相討論延續的話題之一。

6. 台灣文化資源豐富，面對台灣顧客的消費習慣，不能只重單一體驗，需要綜合不同面向，例如：部落廚房(阿美族野菜料理、傳統部落風味餐)、文化巡禮(慶典祭儀、舊部落遺址)、部落資源(重點部落、特色部落、駐村藝術家)、生態觀光(林道、古道、步道、祖先遷移路線)等。





## 十、Aboriginal Bush Traders Shop

與我們暢談原住民公平貿易的米雪兒



與Bush Trader Shop的米雪兒和Batji的經營人RObert談論原住民觀光在台灣與澳洲的優勢與困境



聚精會神聆聽報告討論的團員們



Ciwas與Robert的兩個孩子



Bush Trader Shop入口處一景



討論結束後的合影留念

### Aboriginal Bush Traders簡介

世界最古老的族群，澳洲原住民的食物、醫藥、藝術和裝飾是和自然環境息息相關的。

在歷史上，原住民也和鄰近國家做過物質上的交流，在交流過程中分享知識和經驗。

在Aboriginal Bush Traders，我們繼續維持這些傳統。是原住民自己的經營與規劃事業，這是一個非營利的組織，我們替達爾文地區的原住民的畫家、野外採集人員及導覽員做最完善的協助。

#### 該組織摘要

在北領地地區有三個Hub，分別在達爾文、愛麗絲泉及安恆地區，成立已有數年，達爾文是在近一年成立，在組織裡有2位公關做接洽，已有14位原住民受到幫助，在自己的產業已有相當好的成果，之後還有計劃再成立新的Hub，目的在原住民的資源共享，以提升原住民自己的產業或是已在進行的產業。

和一半在政府組織下Tourism NT做比較：

- Aboriginal Bush Traders提供連結不一樣的資源。
- 資金的補助，在Aboriginal Bush Traders裡的資金是收集發票報稅、財務經理人幫助連結對的人。
- Aboriginal Bush Traders在自己的產業可以掌控自己的資金費用且效率比政府來的快。
- Tourism NT需要填大量繁複的表格。
- Tourism NT的策略方面比較抽象。
- 在Aboriginal Bush Traders組織裡會教原住民藝術家如何定價。

#### 問題與回應:Robert

在地方政府其實較難拿到資金去做觀光產業，Batji(Robert的觀光事業名字)也不要跟其他非原住民觀光產業合作，他覺得那不是真正的產業，部分的利潤會被收回，說政府有補助，但是是不足夠的，Robert強烈建議不要等待政府的幫助，季不實際也沒有替原住民賺取營利，最好的幫手就是自己的族人，像是台灣有自己的原住民文化中心，但是澳洲沒有，比較相像的就是Aboriginal Bush Traders。

台灣的原住民文化相較澳洲原住民文化來的自由許多，Robert的觀念是，我們要愛護自己的文化，維持自己的文化相當重要，不喜歡政府的干涉，靠自己的”口”說出文化內涵，說給觀光客



聽，那才是他們想聽到、想看到的不用再做高危險度或較低階的工作。

台灣原住民對政府相當依賴，澳洲政府給原住民的福利也會讓原住民依賴，但Tourism NT的那些工作人員，雖在各地都設據點，但是時常來來回回，沒有安定感，對於信賴的建立不良好，在財產權上會有爭議；是否有公平公正的財產權策略。

有些不明的組織會到部落去以最低的價錢購買當地原住民的藝術品，以高價位外銷，而原住民為享有這賺取的錢甚至被侵犯了智慧財產權；在食物、藥材上的例子又很多，但現在政府會在買賣中間做調整，之間買賣的問題，已有漸漸公平的狀況。

非原住民組織想運用原住民的創作到公司或大學是愈來愈困難，也就是為什麼澳洲原住民不信任外界，不信任政府。

澳洲原住民除了在藝術繪畫、觀光產業能做發展，還有沒有其他產業？

-藥用藥膏、精油、布料編織。

#### 反思與建議:

在西方國家的觀光客就是想要看到當地原住民的文化，而不是現代的科技有多發達，我們要對自己的文化要有強烈的認同感。相對於台灣，其實有很豐富的資源，台灣原住民有實力去做自己的產業

-管理理錢、定價、財務方面

-協調雙方買賣

-客人(歐洲有錢人)的購買，是否可以回饋給創作者

-提供連結、訓練、賣畫

-雇用原住民人力資源

-跟Tourism NT很像，不一樣的地方，製造商標、手冊、動作也較快

-組織大小規模1位公關，14個業者，半個處理業務的人員

-財務狀況，收集產業的發票、年終報稅 連結到財務諮詢人 估計預算(畫廊) 好掌握

Robert:澳洲不好拿錢 等不到 少很多

他來台灣想看原住民的美食、歌舞、文化歷史，口說建立人脈可以況大產業領域

1推廣文化

2述說歷史

Michelle:善用連結網絡，沒有原住民文化中心，每個政府的黨員不一定對原住民有同樣計畫，所以自己要照顧自己

建議下一屆:帶台灣的地圖(原住民分佈圖)

產業創新發展

智慧財產權:

在地方不相信政府，不回饋給社區

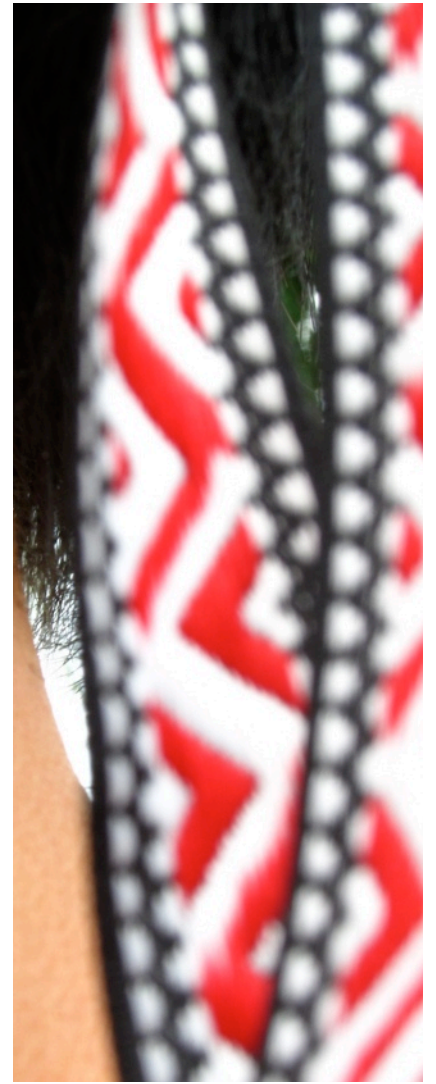
1國家公園的建立會不會過度保護會造成生態破壞(因為會有更多人要觀光)

2至目前為止，在個人有何想法-無法滿足他的需求!!!!到底 個人因素 土地情感糾結

3對目前工作的方式內容想法

如何從客人身上知道未來的需求生命週期1年 不斷更新

TESS方面可以做DIY的研究發展



# 泰瑞

# 米爾斯

# Terry Mills



## 背景

目前為北領地自由黨同時也是在野黨的領袖，教育界出身的泰瑞曾在伯斯的私校任教，1989年，舉家搬至北領地擔任一基督教學校的校長，1990年加入澳洲自由黨並當選布里斯本辦事處得到我們的連絡方式，立即主動與我們連絡，第一眼對於熱情的泰瑞印象受限於他的政治身分，以為只是一場政治做秀罷了，接觸過後，我們被泰瑞的誠意給吸引住了。

## 緣由

泰瑞百忙之中抽空與我們見面，談話中，我們了解到泰瑞的政治立場明確表明支持台灣，在親共的澳洲政治生態中，多數人親共，親台者佔少數且不敢明確表態，泰瑞在這一點明顯與大家格格不入，他甚至也在媒體言論中表示自己對於台灣的支持，不齒為了經濟利益而貼中國冷屁股的政治立場，他認為台灣是以人民為基礎的民主國，這點讓他公開表揚台灣，因此，在澳洲他還得到「Taiwan Terry」的封號，可見他對於台灣的支持與堅持有多深厚。

## 交流

第一次的對談，我們從泰瑞口中大略了解北領地的政治型態，也談了每個團員對於這趟實習活動的期待，由於多數拜訪的機構屬於當權政府機構，團員們想更深入得到非官方所提供的原住民資訊與數據，泰瑞得知後，除積極安排其他行程計畫，讓團員們在短時間內能夠得到更多資訊資源，並協助團員得到預期的成效，還安排周日國會半日遊。

一開始，泰瑞親切地接待我們，帶我們到平時議事會議舉行的場所，仔細為我們講解會議室中座位的安排、議事規範及他的閣員，泰瑞不厭其煩地回答我們提出的所有問題，讓我們見識到北領到的最高立法單位，每位團員也被泰瑞的超強親和力給吸引住了。接著，泰瑞帶我們參觀



# 泰瑞·米爾斯

Terry Mills

他的辦公室，一進辦公室，書櫃上一只台灣國旗立刻占據我們的視線，我們卻打趣地說：「是不是知道我們要來才放上去的呀？」泰瑞認真的解釋台灣國旗一直都放在書架上，再次顯示他是Taiwan Terry。辦公桌上，擺有他家人的照片與他所崇拜印度聖雄—甘地的照片，期望自己能與甘地一樣有為民主奮鬥的精神。

## 潛力

### 1. 教育

泰瑞為教育領域出身，曾任校長一職，教育行政經歷豐富，轉戰政界之後成績斐然，1990年獲選擔任議會主席卻因為執政黨改朝換代，泰瑞退居在野黨領袖，亦有原住民籍閣員，泰瑞並提及當前北領地為澳洲原住民自由黨返回執政舞臺，指日可待。北領地為澳洲原住民州，原住民的比例佔全澳之冠，泰瑞在原住民教育的方面，可提供結盟的機率極大，不僅是在查爾斯達爾文大學部分，未來在原住民交換學生、獎助學金部分，可提供意見給泰瑞，替台澳原住民交流方面注入多元的面貌。

### 2. 產業

由於澳洲政府將土地所有權轉交原住民管理，產業發展、土地資源利用與政府支援部分對原住民區產業發展相當重要，許多原住民社區組成社區發展協會或相關社區組織，對於外界開發租地與政府法令施行皆應通過原鄉部同意，方實施，此時組織裡的領導人須具備相關專業知識和與族人溝通的能力，通常這些領導人物在部落的地位亦相當高階，類似原鄉裡村長或鄉長的工務員，但屬於非官方性質。由於時間的緊迫，泰瑞有意替團員與某些地方鄉紳作聯繫的這項資源，下次若有機會派遣人員實習交流，瑞所連繫的這方代表參訪北領地等機會，可直接請泰瑞排見面會，使得資訊更準確快速。



代表團成員Civas與泰瑞相談甚歡：)



## 98年赴澳實習— 檢討與省思



### 壹、前言

經由這次98年原住民族遠赴澳洲非政府組織實習原住民觀光產業，該如何從實習中促進台澳雙方合作？以提供下屆參與者實習、效法以及改進、建議，這是必須省思與重視的課題，五個人所有的檢討與觀點可望得到上層適當的回應。

再者最重要的部分是，希望98年赴澳實習原住民觀光產業各位團員的建議與看見整理出的成果報告，確實的發揮學術價值、實用價值、省思價值、參考價值，而不要僅是「交差」的動作被塵放在蒐集箱中，希望相關單位重視及認真看待這份由98團員們用心體會而撰寫的總結成果報告書，萬分感謝～辛苦了。

### 貳、多重角度切入思考

從五個構面來思考，澳洲與台灣之間的連結性以及需要改進的地方：

#### 一.政治構面

##### 1.台灣與澳洲目前沒有邦交關係

—澳洲有許多新住民與華僑，因為地理位置、自然環境，所以很多亞洲人移民

到此地生活工作，也因此澳洲是個多元民族、共存共榮的國家

(台澳關係)

澳洲成為台灣人移民的主要地之一，自然環境、生活品質、福利政策深受國人喜歡；「度假打工」也成為時下青年人最愛的工作方式之一——移民、度假打工，可以促進台灣國民外交

##### 2.澳洲政府對原住民相關補助措施

—救濟金：政府核發救濟金供給原住民花用(福利政策)

—幫助就業：協助創業、資金援助、原住民與RTO間的橋樑、相關政策擬訂(台澳關係)澳洲政府、非政府組織、原住民、環境之間存在相輔相成的關係，澳洲社會福利政策優良，對當地原住民相關補助措施完善，從這點可以提供台灣政府參考與相互連結資源、相關社會福利政策上的討論

#### — (台灣可以怎麼做?)

a.政府：澳洲政府沒有如同台灣具有一個完整統籌原住民所有事物的「原住民族委員會」，但是在許多政府機構卻環扣原住民事物上：

(1)「DET」強調，原住民導覽人員級數認證、原住民傳統領域的保護、國家公園是原住民領土等，為了平衡政府與原鄉部落原住民關係，政策上會考量原住民的感受與尊重傳統生活方式：

→因為自然環境、原住民族特性不同，台灣原住民具有原住民族委員會統籌辦理相關福利資助事宜，台灣可以效法連結的部分是試著了解此機構對原鄉部落相關政策制定部分，澳洲政府如何尊重原住民族對土地傳統使用方式與過程

→原住民導覽人員級數認證部分，或許台灣可以此概念做為原鄉部落在發展部落後續相關計劃的使用策略，以讓原住民重新建構自信以及以部落人的觀點解說部落事務，進而結合生態觀光讓部落資源充分利用、讓部落人發展部落的同時確實增加經濟收入

→「原住民族自治」的議題是受到關注的名詞，在澳洲原民部落確實具有這份權利



(2)「DEEWR澳洲教育策略暨職場關係部門」強調，原住民在藝術、音樂造詣高，但在語言書寫、方面較差，所以關心的面向是原住民教育、職場就業問題：

→澳洲政府知道原住民的天賦，所以在藝術創作、音樂造詣相關，美在的藝術品經過本人同意與商家買賣交易而成為原住民藝術家作品，台灣原住民藝術家或是在這方面可以自創業者，在澳洲與台灣原住民的相似性

→就我們所知道的「台灣原住民族委員會」在原住民藝術這部分族投注相當多的精神，這是值得大眾許的，如原住民族藝術村、相關計畫方案，確信台灣在藝術產業措施執行力

→教育上，澳洲因地大物博，鄉部落離城市，距離遙遠，交通不便，所以政府在這方面需要被注重的，如同查爾斯大學與學術課程為主要，而實務課程為次要，目的是提升原住民的證機會創造就業，所以政府對原住民的政策上，亦不可減少

→反觀台灣原住民受教育程度在近年來有族語加分制度等，年輕

一代的原住民族受教機會已漸漸不成最大問題，台灣原住民值得肯定的是成為軍公教人員的指數已逐年上漲，所以台灣原住民是具有文化教養以及聰明的大群體

→澳洲對原住民實施救濟金、而台灣對原住民採取降低老年津貼之平均年齡(比一般老年人低五歲)

#### b.非政府組織：

(1)如同RTO是幫助原住民就業的非政府機構如同我們拜訪的Eco-training，在澳洲是項新興產業且成立三年之久，此項創業技巧與觀念由非洲引進：

→Eco-training由是生態觀光角度來讓遊客實際體驗野外生活以及在野外實際傳授相關求生課程，帶領以及重新教育非原住民如何在原住民導覽人員的解說下體會原住民傳統生活以及重新建構對原住民既定的刻板印象，此項教化意義也讓原住民具有更專業以及自信解說自我文化、如何正確運用植物的食與用藥

→在台灣的發展結合環境自然資源優勢所發展的休閒農場頗為盛行，但其實台灣發展觀光有一項盲點…小眾與大眾的差別，在澳洲達爾文觀光產業注重的是旅遊品質與遊客受與體驗，所以遊客能盡興的達到預期的效益與顧客價值感，再者此地觀光遊客群多以歐美先進國家(以注重休閒生活的國家、高所得者為主)，這裡所有硬體設施皆



結合環境而設計：如同民宿的經營最多只可容納10個遊客(小眾且全為太陽能發電)、民宿的設計非常環保且原始的原木建築非常復古浪漫。如以下兩個非政府組織會再次介紹到這分面的訊息以供台灣業者或政府機關的重視，搭起台、澳的橋樑就由此做起

(2)Tourism NT 是介於政府與非政府間的中介位置，角色扮演的是搭起原住民創業的橋樑以及如何成功為原住民觀光產業打造且「行銷」國際市場的源頭

→行銷對達爾文而言是非常重要的推銷至國際的策略之一，網際網路的發達讓顧客自己購買食住行育樂內容，再由業者量身訂做遊程服務，結合原住民導覽讓顧客實際體驗達爾文的一切

→量身訂做、小眾化、服務品質、顧客價值、體驗行銷、網際網路隨時更新最新資訊與線上訂購服務等...這些都是台灣觀光相關產業與政府必須學習的地方，達爾文原住民觀光產業的成功有跡可循

→另一方面，Tourism NT對原住民的照顧與輔導就業是值得讚賞，如他們會派駐公司人員到較偏遠的原鄉部落從事服務訓練與訪談相關需求的改善措施等，在台灣缺乏的就是這樣的機構：行銷、網際網路訂購食住行育樂、量身為顧客訂做旅遊行程、協助輔導原住民就業以及訓練級數課程，台灣雖然小

但像達爾文這樣成功策略卻帶給原鄉部落實質經濟收入、達爾文觀光產業發展及行銷國際市場

(3)AAT Kings 遊覽業者目前是達爾文最大的旅遊產業公司，成功的地方在於司機兼任專業導覽解說者的工作、壟斷Tiwi Inland的觀光產業成為遊客唯一可到此地旅遊的管道業者，但業者依然尊重居民的傳統生活習慣與方式，雖然雇用當地居民卻也配合原住民的祭典儀式而取消旅遊行程，如同現在雨季是不會有觀光客源的，最重要的是因為此地是非常傳統的原住民領地，所以必須要領取由政府核發的通行證才可進入此地，且到此地觀光一次不可以有太多的遊客，藉此維護當地生態環境的平衡

c.Herb：是由澳洲原住民自己組成的組織，而在達爾文僅只有兩個此組織機構。

→這是一項由原住民自己本身來建構起對外界溝通、就業的橋樑，從原住民本身的角度觀點去看待原住民相關援助與需求，即時做相關回應與措施，例如原住民藝術家到Herb推薦自己的畫作再由Herb來連結資源給店家或是需要的人，而Herb另外一項功用在於會幫助原住民估價出他/她在創業過程中，可能或是必須花費的成本預算

→這樣的組織對台灣的原住民而言是一項學習效法的實際例子





## 二.社會構面

- 1.澳洲為無工業社會
- 2.社會安定、秩序優良
- 3.族群融合

### (1)原住民文化

- \*達爾文是澳洲原住民最集中的城市
- \*原住民的藝術與音樂造詣很高
- \*原住民觀光產業的備受重視

### (2)不同文化

- \*部分居民從東南亞和東亞移居
- \*達爾文被稱為「澳洲多元文化的首府」
- (3)民族性強

## 三.環境構面

- 1.地廣人稀
- 2.生態生物多樣性

### 3.達爾文(Darwin)

- (1)位於澳洲西北海岸的主要城市北領地的首府，人口10萬8千人(2003年)
- (2)氣候：熱帶、經常受到雷暴和龍捲風的侵襲

### 4.地理位置

- (1)距離亞洲最近，所以是重要的出口港口
- (2)主要出口活牲畜(牛、羊)和礦物
- (3)澳洲重要的軍事基地和北部海岸巡邏艇的基地

### 5.季節氣候

(1)熱帶氣候一年之中只分為雨季和旱季

(2)旱季為5月至9月，6月和7月是最涼的月份，氣溫為15到35°C；雨季時常有熱帶風暴，降水最多的是12月至3月期間；這段期間濕度超過70%，常發生雷暴

## 四.產業構面

- 1.澳洲為無工業社會
- 2.當地成功的產業為觀光—國家公園、沙漠區體驗旅遊、小眾生態旅遊
- 3.經濟

(1)主要是採礦業和旅遊業

(2)採礦業

\*每年產值為28億美元 \*主要礦產為黃金、鋁土、錳，海中的油氣田和海底鈾礦

(3)旅遊業

\*8%的達爾文居民從事旅遊業

\*原住民與環境土地關係是當地政府在發展觀光產業時必須關切的重點

\*駐軍和軍事設施也雇用許多達爾文居民並促使經濟增長

\*為了維護東帝汶治安，澳洲在達爾文的駐軍在2001年已經達到11000人

\*縱貫南北的鐵路也增加了和亞洲之間的貿易

\*綜合上述達爾文的港口地位日益重要



## 五.台灣與澳洲的比較

	台灣 (地狹人稠)	澳洲 (地廣人稀、生物多樣性、自然資源豐富)
原住民	社區營造促進在地就業機會、美化原鄉部落、凝聚部落族人	透過澳洲政府許可的級數認證成為專業解說導覽人員、家族企業
政府	◎中央原民會：重點部落 ◎地方桃園縣復興鄉：泰雅希望珍珠部落	DET、DEEWR、DEWHA；政府補助資金並且輔導就業
產業	國內旅遊、原住民部落原始風貌、2009台灣旅行年	Tourism NT、RTO(Eco-training)、AAT Kings(巴士旅遊)
教育		達爾文大學是唯一採用實務與學術兩種學制同時並行的大學
環境		當地著名的國家公園是原住民傳統領地

### 參、98年組員們的建議

#### 一.出國前

##### 1.金錢核銷

- (1)出國前主辦單位應該要做到告知義務的動作，適時的讓團員們知道金錢的使用在哪些部分是確定已經由主辦單位付過錢，這樣核銷就不會出問題
- (2)例如：機場接駁車道其實已經付過錢而我們不知道又自己付錢坐計程車

##### 2.行程安排

- (1)建議原民會在達爾文乾季時安排行程到Tiwi Island實習原住民觀光產業
- (2)達爾文有一座小島Tiwi Island是原住民族傳統領域，觀光產業盛行但此地卻由當地原住民強力保護，可惜的是現在是雨季而旅遊業者在這段期間沒有安排任何到此地旅遊的行程

##### 3.準備工作

- (1)在行前澳洲當地相關實習機構可以先拋出幾項問題來反問將前往實習原住民觀光產業的團員們，讓團員們都能事先做好心理建設與準備的工作
- (2)行前會議的召開對團員來說是必要且重要
- (3)透過行前的溝通協議，團員們可以藉此機會相互分配工作項目並且擬定工作計畫表，讓組員體會及建立大家是有共同計劃與目標必須一起努力達成

#### 二.Darwan City



### 1.時程表的安排須再三確定

- (1)避免與會面的機構或接待者錯過必須面談的時間
- (2)組員們可以更準確與會面者約定到達的時間以免造成別人等待過久

### 2.住宿安排方面

- (1)Argus公寓盡善盡美，可是服務態度方面有待加強常常一問三不知、住宿需知也沒有交代清楚讓我們支出了許多不必要的清潔費用

### 3.資源連結

- (1)98年的團員在此建立許多額外的連結單位與人員，實質上可以提供下屆團員們再次連結的用途，不要阻斷了可以溝通的每個可能性
- (2)每位團員名片的製作是重要的，這是一項國際禮儀，在自我介紹時不可或缺的一項東西，「它」就代表本人的一切

### 4.課程收穫

- (1)必須製作成果報告書以供下屆參考價值與利用
- (2)研提相關改進措施

### 5.小組會議

◆每天小組成員們必須將今天的收穫記錄(錄音、錄影、照片、筆電記錄、手寫筆記)下來，由開會的過程融合大家的想法互相討論、集思廣益

### 6.報告進度

◆報告進度在全組成員共同決定的時間內完成且團隊合作的力量是非常大

## 三.回國後

1.延續性：希望我們的成果報告書真的能具有給下屆人員參考性的價值

### 2.資源連結：

#### (1)產業

\*行銷—澳洲原住民觀光產業發展成功最大主因之一在於「行銷手法」

#### (2)政府

\*政府相關部門加以重視本文前面在政府構面提到的相關策略與措施

#### (3)教育

\*與達爾文大學搭起台灣原住民族到達爾文成為交換學生或提升留學的機會



12月12日在卡卡度國家公園游泳後，巧遇當地Jabiru原住民